

Bundesversammlung

Assemblée fédérale

Assemblea federale

Assamblea federala



22.08.2018

**Prossima fermata -  
Palazzo federale.**



**Una guida  
per i parlamentari**

## INDICE ALFABETICO

ABBREVIAZIONI.....	4
Abbigliamento.....	5
Abbonamento generale.....	5
Accesso alle sale dei Consigli e alle sale laterali.....	5
Alloggio/pernottamento.....	5
Annuario federale.....	5
Area di riposo per i parlamentari.....	5
Assegni familiari.....	6
Assenze.....	6
Assicurazione contro le malattie e gli infortuni.....	7
Assicurazione della protezione giuridica.....	7
Badge.....	7
Banca dati dei comunicati stampa.....	7
Biblioteca del Parlamento.....	7
Biciclette.....	8
Bollettino ufficiale.....	8
Carta.....	8
Centro media.....	8
Commissioni.....	9
Curia Vista.....	9
Delegazioni.....	10
Dibattiti parlamentari in tempo reale.....	11
Diritti procedurali e diritti d'informazione.....	11
Diritto di parola.....	11
Documenti di terzi.....	12
Documenti per le Camere.....	12
Documenti per visitatori e gruppi.....	12
Elenco degli indirizzi dei parlamentari.....	13
Eliminazione dei documenti confidenziali.....	13
Esercizio & uscieri.....	13
Evacuazione.....	13
Extranet.....	14
Forfait per la posta.....	14
Formazione linguistica e tecnica di lavoro.....	14
Fotografie e video.....	15

Fumare.....	15
Giornalisti.....	15
Giornata delle porte aperte .....	15
Glossario del Parlamento.....	15
Gruppi parlamentari .....	15
Immunità .....	15
Incompatibilità.....	16
Indennità per spese di viaggio .....	16
Indirizzo e-mail.....	16
Infermeria .....	16
Informatica .....	17
Informazione dell’opinione pubblica dopo le sedute di commissione.....	18
Informazioni.....	18
Iniziativa parlamentare .....	18
Intergruppi parlamentari .....	19
Interpellanza .....	19
Interventi .....	19
Inviti alle sessioni e alle sedute delle commissioni .....	20
Lettere e comunicazioni degli Uffici.....	20
Manuale dell’Assemblea federale.....	20
Materiale d’ufficio .....	20
Mezzi di comunicazione elettronici nelle sale dei Consigli .....	21
Minacce e molestie.....	21
Modulo elettronico per la raccolta dei dati .....	21
Mozione.....	22
Natura confidenziale delle deliberazioni delle commissioni .....	22
Noleggio auto .....	22
Obbligo di partecipazione .....	22
Ora delle domande .....	22
Orari delle sedute .....	23
Paragrammi (tabelle sinottiche) .....	23
Parcheggi .....	24
Personale di sicurezza.....	24
Posta .....	24
Postazioni di lavoro.....	25
Postulato.....	25
Prelievi di denaro contante.....	25
Previdenza per vecchiaia, invalidità e morte .....	25

Programmi delle sessioni e ordini del giorno.....	25
Proposte .....	25
Protezione dell’ambiente.....	26
Questioni in materia di protocollo.....	26
Regali .....	26
Registrazioni audiovisive.....	27
Regole di comportamento nel Palazzo del Parlamento .....	27
Relazioni d’interesse, registro degli interessi.....	27
Reperibilità dei parlamentari durante le sessioni .....	27
Retribuzioni e indennità.....	27
Ristorazione .....	28
Sale dei Consigli .....	28
Sale di riunione .....	29
Sedute delle commissioni .....	29
Segretari delle Camere .....	30
Segretezza delle sedute .....	30
Segreto d’ufficio.....	30
Servizio civile.....	30
Servizi del Parlamento .....	30
Servizio di protezione civile .....	31
Servizio militare, servizio civile e servizio di protezione civile.....	31
Sicurezza .....	31
Sicurezza delle informazioni .....	31
Sicurezza IT .....	31
Situazioni d’urgenza 058 322 99 99.....	31
Stampe, scansioni e fotocopie nel Palazzo del Parlamento .....	31
Supplenza nelle commissioni .....	32
Tecnica di lavoro .....	32
Telefono.....	32
Tessera d’accesso per parlamentari (badge) .....	32
Tessera d’accesso per terzi .....	33
Traduzione simultanea .....	33
Tribuna degli invitati .....	33
Twitter .....	33
Uscieri .....	33
Uso del Palazzo del Parlamento.....	33
Verbali delle commissioni .....	34
Viaggi .....	34

Visitatori per i parlamentari.....	35
Visite speciali .....	36
Voli.....	36
Votazioni (annuncio).....	36
Wi-Fi.....	36
Elenco dei contatti dei Servizi del Parlamento.....	37
Indice tematico .....	39

## ABBREVIAZIONI

Cost.	<a href="#">Costituzione federale</a>
RCN	<a href="#">Regolamento del Consiglio nazionale</a>
RCS	<a href="#">Regolamento del Consiglio degli Stati</a>
LParl	<a href="#">Legge sul Parlamento</a>
Oparl	<a href="#">Ordinanza sull'amministrazione parlamentare</a>
LI	<a href="#">Legge sulle indennità parlamentari</a>

Publicato dai Servizi del Parlamento; Versione elettronica disponibile in [Extranet](#) (accesso diretto → informazione)

Sostituisce la versione del 24.2.2017

## **ABBIGLIAMENTO**

### *CONSIGLIO NAZIONALE*

Il Regolamento del Consiglio non prevede espressamente prescrizioni in materia di abbigliamento per i parlamentari. Tuttavia, un abbigliamento non consono alla dignità della Camera può essere interpretato come un comportamento molesto, ai sensi dell'articolo 39 RCN. In tal caso, il presidente può richiamare all'ordine il parlamentare.

### *CONSIGLIO DEGLI STATI*

Conformemente all'articolo 33 del Regolamento del Consiglio, «le persone presenti in aula vestono in modo decoroso». Secondo l'interpretazione data dall'Ufficio del Consiglio questo significa, per gli uomini, un completo con cravatta o cravattino. Le donne adottano un abbigliamento conforme al carattere ufficiale della carica che rivestono; in ogni caso le spalle devono essere coperte.

→ Sale dei Consigli

## **ABBONAMENTO GENERALE**

[reisen.voyages@parl.admin.ch](mailto:reisen.voyages@parl.admin.ch)

I parlamentari hanno diritto a un abbonamento generale delle FFS in prima classe o a un'indennità forfettaria di pari valore. Il rinnovo dell'abbonamento generale sullo SwissPass o il pagamento dell'indennità forfettaria avviene automaticamente ogni anno. Per ordinazioni o cambiamenti si prega di rivolgersi all'unità Viaggi.

## **ACCESSO ALLE SALE DEI CONSIGLI E ALLE SALE LATERALI**

→ Sale dei Consigli

## **ALLOGGIO/PERNOTTAMENTO**

Ogni parlamentare si procura di propria iniziativa un alloggio a Berna durante le sedute. Se le sedute della commissione si tengono fuori Berna, la segreteria della commissione provvede all'alloggio. Se un parlamentare non può partecipare a una seduta come previsto, deve annullare personalmente la prenotazione della stanza e assumere i costi che ne derivano.

### *PRENOTAZIONE DELL'ALBERGO*

I parlamentari possono beneficiare di sconti federali nella prenotazione di un albergo effettuando il login e iscrivendosi al sistema di prenotazione della Confederazione ([www.hotel.info/bund](http://www.hotel.info/bund)).

## **ANNUARIO FEDERALE**

Nell'[Annuario federale](#) i parlamentari trovano tutti gli indirizzi e i numeri di telefono importanti della Confederazione. L'Annuario federale è consultabile solo in versione elettronica.

→ Elenco degli indirizzi dei parlamentari

## **AREA DI RIPOSO PER I PARLAMENTARI**

[betrieb@parl.admin.ch](mailto:betrieb@parl.admin.ch)

Al terzo piano di Palazzo federale est sono allestite alcune aree di riposo per i parlamentari. Per accedervi è necessaria la tessera d'accesso (badge). Per ottenere le chiavi degli armadietti personali,

disponibili in quantità limitata, occorre rivolgersi alla sezione Esercizio & usci. Allo scadere del mandato parlamentare la chiave deve essere restituita alla sezione Esercizio & usci.

## ASSEGNI FAMILIARI

[hr\\_fi@parl.admin.ch](mailto:hr_fi@parl.admin.ch)

In conformità alle disposizioni di legge sul personale federale, i parlamentari hanno diritto all'assegno familiare. Gli assegni familiari versati al parlamentare o all'altro genitore in virtù di un'altra attività sono computati.

Per far valere il diritto all'assegno familiare occorre compilare il modulo «Richiesta di assegni familiari» e inviarlo, insieme ai documenti necessari, alla sezione Risorse umane & finanze.

Per maggiori informazioni i parlamentari possono consultare la voce «[Indennità/ previdenza](#)» in Extranet o rivolgersi direttamente alla sezione Risorse umane & finanze.

→ Retribuzioni e indennità

## ASSENZE

### *DURANTE LE SESSIONI*

Consiglio nazionale:

[pierre-herve.frelechoz@parl.admin.ch](mailto:pierre-herve.frelechoz@parl.admin.ch)

[annina.jegher@parl.admin.ch](mailto:annina.jegher@parl.admin.ch)

Consiglio degli Stati:

[martina.buol@parl.admin.ch](mailto:martina.buol@parl.admin.ch)

Durante le sessioni, i parlamentari impossibilitati a partecipare a una seduta informano il segretario della Camera, possibilmente prima dell'inizio della seduta stessa (art. 40 cpv. 2 RCN e art. 32 cpv. 2 RCS). Se il parlamentare comunica un'assenza dovuta a malattia, infortunio, maternità o al decesso di un parente stretto *prima* dell'inizio della seduta, la sua assenza figura nel verbale come giustificata (nel Consiglio nazionale le assenze giustificate sono possibili soltanto per l'intera durata della seduta, mentre nel Consiglio degli Stati sono possibili per parte della seduta, cfr. art. 44a cpv. 6<sup>bis</sup> RCS).

Sono considerati giustificati anche i parlamentari assenti a causa di un mandato conferito loro da una delegazione permanente.

In caso di malattia, infortunio o maternità sussiste il diritto a un importo sostitutivo della diaria persa. Il diritto deve essere fatto valere dandone comunicazione al segretario della Camera. Per assenze superiori a cinque giorni, il parlamentare deve presentare un certificato medico.

→ Obbligo di partecipazione

→ Retribuzioni e indennità

### *DURANTE LE SEDUTE DELLE COMMISSIONI*

Le assenze alle sedute delle commissioni del *Consiglio nazionale* vengono comunicate al gruppo parlamentare. Il gruppo nomina un sostituto del parlamentare assente e lo annuncia tempestivamente alla segreteria della commissione (art. 18 RCN).

Le assenze alle sedute delle commissioni del *Consiglio degli Stati* e eventuali sostituti e subentranti vanno annunciati senza indugio alla segreteria della commissione (art. 14 RCS).

→ Supplenza nelle commissioni

## **ASSICURAZIONE CONTRO LE MALATTIE E GLI INFORTUNI**

Durante l'attività parlamentare *in Svizzera*, il parlamentare deve provvedere personalmente all'assicurazione contro le malattie e gli infortuni.

- Viaggi (malattia e infortuni all'estero)
- Retribuzioni e indennità

## **ASSICURAZIONE DELLA PROTEZIONE GIURIDICA**

[hr\\_fi@parl.admin.ch](mailto:hr_fi@parl.admin.ch)

L'indennità annua comprende un contributo di 500 franchi per i costi di un'assicurazione privata della protezione giuridica. I Servizi del Parlamento non forniscono consulenza e assistenza legale personale. (p. es. lesioni illecite della personalità).

## **BADGE**

- Tessera d'accesso per parlamentari (badge)

## **BANCA DATI DEI COMUNICATI STAMPA**

- Biblioteca del Parlamento

## **BIBLIOTECA DEL PARLAMENTO**

[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

### *LUOGHI E ORARI DI APERTURA*

Ufficio informazioni Palazzo federale est, 1° piano, sala 01.060

Da lunedì a giovedì ore 08.00 – 12.30 / 13.30 – 17.00

Venerdì ore 08.00 – 12.30 / 13.30 – 16.00

Biblioteca del Parlamento Palazzo federale ovest, 1° piano, sala 180

Sala di lettura della biblioteca da lunedì a giovedì ore 08.00 – 17.00

venerdì ore 08.00 – 16.00

### *SALA DI LETTURA*

La sala di lettura offre diverse postazioni di lavoro, una selezione completa di letteratura specializzata, riviste specializzate e commentari di diritto. I collaboratori della Biblioteca del Parlamento forniscono raccomandazioni utili alla ricerca e procurano le pubblicazioni richieste.

### *CATALOGO DELLA BIBLIOTECA E PORTALE SESAME*

I parlamentari possono prendere in prestito libri della Biblioteca e ordinare saggi e studi scientifici. Possono inoltre fare ricerche per proprio conto nel [catalogo della biblioteca](#) e nel portale [Sesame](#), a cui è possibile accedere tramite Extranet. Dal portale Sesame i parlamentari hanno accesso a riviste elettroniche e banche dati. La Biblioteca del Parlamento offre formazioni sulla procedura da seguire.

### *RICERCHE DOCUMENTALI E STATISTICHE*

Tramite il modulo d'ordinazione disponibile in Extranet, per e-mail o per telefono i parlamentari possono chiedere personalmente alla Biblioteca del Parlamento che venga preparata loro una documentazione scientifica su tutti i temi politici e possono richiedere informazioni, chiarimenti, l'acquisto di documenti e l'allestimento di statistiche sulla procedura parlamentare.



### *GESTIONE DEI MEDIA (MEMO)*

Tramite Extranet i parlamentari hanno accesso alla [banca dati](#) contenente articoli di giornale e comunicazioni online. Presso la Biblioteca del Parlamento è possibile ordinare rassegne stampa o newsletter su temi e persone.

### *PUBBLICAZIONI*

I parlamentari possono consultare i rapporti annuali, gli stampati pubblicati periodicamente ecc. sui temi per i quali hanno espresso il loro interesse nei sondaggi della Biblioteca del Parlamento.

## **BICICLETTE**

→ Parcheggi

## **BOLLETTINO UFFICIALE**

[bulletin@parl.admin.ch](mailto:bulletin@parl.admin.ch)

Il Bollettino ufficiale rende disponibili al pubblico, in versione integrale, i dibattiti del Consiglio nazionale, del Consiglio degli Stati e dell'Assemblea federale plenaria. Ogni intervento viene verbalizzato testualmente nella lingua originale in cui è stato proferito. Normalmente il testo provvisorio e la relativa videoregistrazione (con la possibilità di scaricarli e di inserire il codice per integrarli) sono pubblicati in Internet dopo un'ora. La [versione online del Bollettino ufficiale](#) viene costantemente aggiornata e integrata. Tutti i dibattiti, a partire dalla prima pubblicazione del Bollettino ufficiale nel 1891, sono disponibili in Internet.

### *CORREZIONI*

I parlamentari ricevono una bozza dei loro interventi da approvare per la pubblicazione. Sono ammesse correzioni formali, mentre non sono ammesse modifiche al contenuto. Se non vengono fatte proposte di modifica entro tre giorni lavorativi, i testi sono considerati definitivi.

## **CARTA**

[betrieb@parl.admin.ch](mailto:betrieb@parl.admin.ch)

Per il rispetto dell'ambiente i Servizi del Parlamento evitano per quanto possibile di utilizzare la carta; pertanto molti documenti sono distribuiti in forma cartacea solo su richiesta. I parlamentari che desiderano rinunciare a ricevere documenti del Consiglio e/o delle Commissioni in forma cartacea sono invitati a comunicarlo.

→ Curia Vista

→ Extranet

→ Protezione dell'ambiente

## **CENTRO MEDIA**

Di norma le conferenze stampa degli organi parlamentari hanno luogo presso il Centro media di Palazzo federale (Bundesgasse 8–12). La tessera di accesso dei parlamentari consente di accedere anche al Centro media. Il Centro media è gestito dalla Cancelleria federale (058 462 37 91).

## COMMISSIONI

Le commissioni hanno, in particolare, il compito di consultarsi preliminarmente sugli affari assegnati loro, di inoltrare proposte al relativo Consiglio e di seguire gli sviluppi sociali e politici negli ambiti della politica federale di pertinenza. Ogni commissione ha una segreteria.

Il Consiglio nazionale e il Consiglio degli Stati dispongono ciascuno di 11 commissioni permanenti:

### 9 COMMISSIONI TEMATICHE:

Commissioni dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)	<a href="mailto:urek.create@parl.admin.ch">urek.create@parl.admin.ch</a>
Commissioni degli affari giuridici (CAG)	<a href="mailto:rk.caj@parl.admin.ch">rk.caj@parl.admin.ch</a>
Commissioni della politica di sicurezza (CPS)	<a href="mailto:sik.cps@parl.admin.ch">sik.cps@parl.admin.ch</a>
Commissioni dell'economia e dei tributi (CET)	<a href="mailto:wak.cer@parl.admin.ch">wak.cer@parl.admin.ch</a>
Commissioni delle istituzioni politiche (CIP)	<a href="mailto:spk.cip@parl.admin.ch">spk.cip@parl.admin.ch</a>
Commissioni della politica estera (CPE)	<a href="mailto:apk.cpe@parl.admin.ch">apk.cpe@parl.admin.ch</a>
Commissioni della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)	<a href="mailto:wbk.csce@parl.admin.ch">wbk.csce@parl.admin.ch</a>
Commissioni della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)	<a href="mailto:sgk.csss@parl.admin.ch">sgk.csss@parl.admin.ch</a>
Commissioni dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)	<a href="mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch">kvf.ctt@parl.admin.ch</a>

### 2 COMMISSIONI DI VIGILANZA:

Commissioni delle finanze (CdF)	<a href="mailto:fk.cdf@parl.admin.ch">fk.cdf@parl.admin.ch</a>
Commissioni della gestione (CdG)	<a href="mailto:gpk.cdg@parl.admin.ch">gpk.cdg@parl.admin.ch</a>

Il Controllo parlamentare dell'Amministrazione (CPA, [mailto: pvk.cpa@parl.admin.ch](mailto:pvk.cpa@parl.admin.ch)) sostiene le Commissioni della gestione con perizie scientifiche e, su richiesta delle commissioni tematiche, valuta l'efficacia delle misure prese dalla Confederazione.

Le commissioni del Consiglio nazionale si compongono di 25 membri, quelle del Consiglio degli Stati di 13. L'assegnazione dei seggi e delle presidenze all'inizio della legislatura dipende dalla forza dei gruppi parlamentari all'interno di ogni Camera. Gli Uffici delle Camere federali eleggono le presidenze e i membri delle commissioni su proposta dei gruppi parlamentari. Le commissioni si riuniscono mediamente per 3-4 giorni ogni trimestre.

### ALTRE 4 COMMISSIONI CON INCARICHI SPECIALI:

Commissione delle grazie (CGra)	<a href="mailto:bek.cgra@parl.admin.ch">bek.cgra@parl.admin.ch</a>
Commissione dell'immunità del Consiglio nazionale (Cdi-N)	<a href="mailto:ik.cdi@parl.admin.ch">ik.cdi@parl.admin.ch</a>
Commissione giudiziaria (CG)	<a href="mailto:gk.cj@parl.admin.ch">gk.cj@parl.admin.ch</a>
Commissione di redazione (CdR)	<a href="mailto:redk.cdr@parl.admin.ch">redk.cdr@parl.admin.ch</a>

→ Delegazioni

## CURIA VISTA

La documentazione per le Camere viene messa a disposizione in formato elettronico nella Banca dati degli atti parlamentari [Curia Vista](#). Ogni oggetto è provvisto di un numero e di un titolo abbreviato, riportati su tutti i documenti del Parlamento. In particolare, in Curia Vista è possibile consultare

messaggi del Consiglio federale, rapporti delle commissioni parlamentari, proposte delle commissioni incaricate dell'esame preliminare e dei parlamentari, nonché comunicati stampa.

La banca dati contiene inoltre tutte le informazioni relative ai singoli oggetti in deliberazione, tra cui lo stato delle deliberazioni, i dipartimenti competenti e le commissioni incaricate dell'esame preliminare, le decisioni delle Camere.

→ Extranet

→ Paragrammi (tabelle sinottiche)

## DELEGAZIONI

Ci sono tre tipi di delegazioni permanenti:

### *DELEGAZIONI PERMANENTI DELLE COMMISSIONI E DEGLI UFFICI:*

di norma, a queste delegazioni vengono affidati compiti particolari:

Delegazione amministrativa (DA)	<a href="mailto:vd.da@parl.admin.ch">vd.da@parl.admin.ch</a>
Delegazione delle Commissioni della gestione (DelCG)	<a href="mailto:gpk.cdg@parl.admin.ch">gpk.cdg@parl.admin.ch</a>
Delegazione delle finanze (DelFin)	<a href="mailto:findel.delfin@parl.admin.ch">findel.delfin@parl.admin.ch</a>
Delegazione di vigilanza della NFTA (DVN)	<a href="mailto:nad.dsn@parl.admin.ch">nad.dsn@parl.admin.ch</a>

### *DELEGAZIONI PRESSO ASSEMBLEE PARLAMENTARI INTERNAZIONALI:*

hanno il compito di rappresentare l'Assemblea federale svizzera presso assemblee parlamentari internazionali:

Associazione europea di libero scambio / Parlamento europeo (AELS/PE)	<a href="mailto:efta.aele@parl.admin.ch">efta.aele@parl.admin.ch</a>
Delegazione dell'Assemblea parlamentare della francofonia (APF)	<a href="mailto:apf@parl.admin.ch">apf@parl.admin.ch</a>
Delegazione presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE	<a href="mailto:oszeqv.aposce@parl.admin.ch">oszeqv.aposce@parl.admin.ch</a>
Delegazione presso l'Assemblea parlamentare del Consiglio d'Europa (DCE)	<a href="mailto:erd.dce@parl.admin.ch">erd.dce@parl.admin.ch</a>
Delegazione parlamentare svizzera presso l'AP NATO	<a href="mailto:natopv.apotan@parl.admin.ch">natopv.apotan@parl.admin.ch</a>
Delegazione presso l'Unione interparlamentare (UIP)	<a href="mailto:ipu.uip@parl.admin.ch">ipu.uip@parl.admin.ch</a>

### *DELEGAZIONI PER LE RELAZIONI CON I PARLAMENTI DEGLI STATI LIMITROFI:*

curano le relazioni con i parlamenti degli Stati limitrofi:

Delegazione per le relazioni con il Bundestag	<a href="mailto:del.deutschland@parl.admin.ch">del.deutschland@parl.admin.ch</a>
Delegazione per le relazioni con il Landtag del Principato del Liechtenstein	<a href="mailto:del.fuerstentum-liec@parl.admin.ch">del.fuerstentum-liec@parl.admin.ch</a>
Delegazione per le relazioni con il Parlamento austriaco	<a href="mailto:del.oesterreich@parl.admin.ch">del.oesterreich@parl.admin.ch</a>
Delegazione per le relazioni con il Parlamento francese	<a href="mailto:del.france@parl.admin.ch">del.france@parl.admin.ch</a>
Delegazione per le relazioni con il Parlamento italiano	<a href="mailto:del.italia@parl.admin.ch">del.italia@parl.admin.ch</a>

→ Commissioni

## DIBATTITI PARLAMENTARI IN TEMPO REALE

I dibattiti del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati possono essere seguiti in tempo reale sui canali seguenti:

Televisione: canale televisivo interno di Palazzo federale

Internet: [www.parlamento.ch](http://www.parlamento.ch) (per motivi tecnici i dibattiti sono diffusi con un paio di minuti di ritardo)

Bollettino ufficiale: dopo la pubblicazione dei dibattiti nel Bollettino ufficiale anche i video delle singole votazioni sono disponibili alla pagina <https://www.parlament.ch/de/ratsbetrieb/amtliches-bulletin>, da cui possono essere scaricati.

## DIRITTI PROCEDURALI E DIRITTI D'INFORMAZIONE

### *DIRITTI PROCEDURALI*

I parlamentari hanno il diritto di presentare iniziative, interventi e candidature. Possono presentare proposte in merito a oggetti in deliberazione e in merito a questioni procedurali (art. 6 LParl).

- Proposte
- Iniziativa parlamentare
- Interventi

### *DIRITTI D'INFORMAZIONE*

I parlamentari hanno il diritto di essere informati dal Consiglio federale e dall'Amministrazione federale circa qualsiasi affare della Confederazione e di consultare la relativa documentazione, sempre che sia necessario per l'esercizio del mandato parlamentare (art. 7 LParl).

- Segreto d'ufficio

## DIRITTO DI PAROLA

[gs.sg@parl.admin.ch](mailto:gs.sg@parl.admin.ch)

### *CONSIGLIO NAZIONALE*

Il diritto e il tempo di parola nei singoli affari dipendono dalla categoria di deliberazione (categorie I–V; art. 46–49 RCN).

I relatori della commissione e i rappresentanti del Consiglio federale possono chiedere la parola su ogni affare. Inoltre, indipendentemente dalla categoria di deliberazione, hanno diritto di parola gli autori di un'iniziativa parlamentare, una mozione o un postulato così come coloro che ne chiedono per primi il respingimento.

Hanno inoltre il diritto di parola, a seconda della categoria:

- I per i dibattiti liberi: tutti i parlamentari
- II per i dibattiti organizzati: i parlamentari designati dai gruppi e i richiedenti
- IIIa per i dibattiti dei gruppi: i portavoce dei gruppi e i richiedenti
- IIIa/IV per i dibattiti dei gruppi: i portavoce dei gruppi e i portavoce delle minoranze delle commissioni (ma non gli autori delle singole richieste)
- IIIb per i dibattiti brevi dei gruppi: i portavoce dei gruppi con diritto di parola breve e i richiedenti
- IIIb/IV per i dibattiti brevi dei gruppi: i portavoce dei gruppi con diritto di parola breve e i portavoce delle minoranze delle commissioni (ma non gli autori delle singole richieste).

- IV per i dibattiti brevi: i portavoce delle minoranze delle commissioni
- V per le procedure scritte: la commissione riferisce per scritto

Al termine di un esposto, i parlamentari e il rappresentante del Consiglio federale possono porre all'oratore una breve e precisa domanda interlocutoria su un dato punto del suo intervento; non sono ammessi né commenti di merito né motivazioni (art. 42 RCN). Chi, in veste di singolo oratore o di portavoce di un gruppo, intende chiedere la parola, si annuncia per scritto al presidente.

Nessuno si esprime più di due volte sulla medesima questione.

#### *CONSIGLIO DEGLI STATI*

Nel Consiglio degli Stati può parlare soltanto chi ha ricevuto la parola dal presidente. Chi intende prendere la parola si annuncia al presidente (art. 35 RCS). Ciascun deputato può esprimersi su ciascun affare. A differenza del Consiglio nazionale, nel Consiglio degli Stati non vi sono categorie di deliberazione e limitazioni al tempo di parola. La parola viene concessa innanzitutto al relatore, successivamente ai membri della Commissione incaricata dell'esame preliminare e in seguito ai restanti parlamentari. In ultimo, di norma si esprime un membro del Consiglio federale.

#### **DOCUMENTI DI TERZI**

[betrieb@parl.admin.ch](mailto:betrieb@parl.admin.ch)

#### *INVIO AI PARLAMENTARI*

Agli invii ufficiali dei Servizi del Parlamento non vengono allegate lettere e documenti di organizzazioni (federazioni, associazioni ecc.), imprese o privati di alcun tipo.

#### *INVIO ALLE COMMISSIONI*

Lettere e domande di terzi su questioni all'attenzione delle commissioni delle Camere federali devono essere indirizzate ai Servizi del Parlamento. Il presidente della commissione decide se occorre fornire il documento a tutti i membri della commissione.

#### *DISTRIBUZIONE DI DOCUMENTI DURANTE LA SESSIONE*

I documenti firmati dai parlamentari (il nome del deputato dev'essere leggibile) sono distribuiti dagli uscieri nella sala del Consiglio. Le comunicazioni da parte di terzi che sono consegnate nel Palazzo del Parlamento sono distribuite ai parlamentari solo se sulla busta è indicato il mittente e se sono personalmente indirizzate al destinatario. Giornali, riviste, comunicazioni e promemoria non indirizzati personalmente vengono riposti nelle anticamere per libera consultazione. Gli invii pubblicitari e le lettere finalizzate a raccogliere fondi non vengono né distribuiti né riposti per consultazione.

#### **DOCUMENTI PER LE CAMERE**

→ Curia Vista

#### **DOCUMENTI PER VISITATORI E GRUPPI**

[parlamentsbesuche@parl.admin.ch](mailto:parlamentsbesuche@parl.admin.ch)

Presso lo sportello delle visite guidate al Parlamento, situato all'ingresso per i visitatori alla terrazza del Palazzo del Parlamento, è possibile ricevere brochure e libri sul Parlamento, come pure diversi gadget con il logo del Parlamento.

## ELENCO DEGLI INDIRIZZI DEI PARLAMENTARI

[zs.kanzlei@parl.admin.ch](mailto:zs.kanzlei@parl.admin.ch)

L'elenco degli indirizzi contiene tutti i nomi dei parlamentari in ordine alfabetico corredati di indirizzo privato (se il parlamentare ne ha autorizzato la pubblicazione), recapito, Cantone, gruppo e anno in cui hanno assunto la loro carica.

Le brevi biografie e i ritratti dei membri del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati sono pubblicati in Internet ([Consiglio nazionale – membri A–Z](#), [Consiglio degli Stati – membri A–Z](#)); a gennaio, dopo le elezioni, sono pubblicate in forma cartacea.

### MODIFICHE

Eventuali cambiamenti di indirizzo, modifiche nella biografia ecc. devono essere comunicati via il modulo elettronico.

- Modulo elettronico per la raccolta dei dati
- Annuario federale

## ELIMINAZIONE DEI DOCUMENTI CONFIDENZIALI

[betrieb@parl.admin.ch](mailto:betrieb@parl.admin.ch)

I parlamentari possono gettare i documenti confidenziali in uno dei contenitori neri chiusi, dotati di una fessura, situati nelle sale di riunione, nelle anticamere delle sale di riunione e delle sale dei Consigli. Il personale addetto alle pulizie provvede poi a consegnare a una ditta specializzata la carta da distruggere. Nel Palazzo del Parlamento i deputati possono anche distruggere personalmente i documenti confidenziali utilizzando gli appositi distruggidocumenti situati davanti alle sale di riunione e alle sale dei Consigli. Nel corso delle sedute delle commissioni al di fuori del Palazzo del Parlamento i documenti confidenziali possono essere affidati agli uscieri, i quali si assicureranno che vengano distrutti in modo corretto. Tutti gli altri contenitori, quali pattumiere e cestini per la carta, servono unicamente a raccogliere giornali, riviste, documenti non confidenziali e rifiuti di altro tipo.

- Delegazioni
- Natura confidenziale delle deliberazioni delle commissioni
- Segreto d'ufficio
- Verbali delle commissioni

## ESERCIZIO & USCIERI

[betrieb@parl.admin.ch](mailto:betrieb@parl.admin.ch)

La sezione organizzativa Esercizio & uscieri è responsabile dell'insieme delle mansioni riguardanti la gestione e l'infrastruttura dei servizi per i parlamentari, le commissioni e i partiti. Gli uscieri sono a disposizione dei parlamentari per tutti i servizi che rientrano nell'esercizio del mandato parlamentare, a meno che non operino per conto di Camere, commissioni o delegazioni.

## EVACUAZIONE

[sicherheit@parl.admin.ch](mailto:sicherheit@parl.admin.ch)

In caso di evacuazione degli edifici i parlamentari devono seguire le istruzioni del personale addetto alla sicurezza.

## **EXTRANET**

[helpdesk@parl.admin.ch](mailto:helpdesk@parl.admin.ch)

L'Extranet è un sistema informatico protetto dell'Assemblea federale che consente, in particolare, l'archiviazione di documenti confidenziali delle commissioni. L'accesso alla documentazione delle commissioni, delle delegazioni e degli uffici è riservato soltanto a determinate persone indicate nell'ordinanza sull'amministrazione parlamentare ed è assicurato soltanto con un'apposita procedura di notifica. Il parlamentare è autorizzato ad accedere alla documentazione delle commissioni e delle delegazioni di cui fa parte.

Tutti i parlamentari hanno a disposizione in forma elettronica i seguenti documenti:

- modulo elettronico;
- circolari, comunicazioni degli uffici o della Delegazione amministrativa su tematiche quali l'accettazione di omaggi, le raccomandazioni sulla pubblicazione delle relazioni d'interesse ecc.;
- informazioni per i parlamentari su svariati temi, tra cui l'attività delle Camere, le indennità, l'infrastruttura informatica ecc.;
- modulistica: moduli per iniziative, mandati di documentazione, prenotazione di aule.

## **FORFAIT PER LA POSTA**

[betrieb@parl.admin.ch](mailto:betrieb@parl.admin.ch)

I parlamentari che si trovano nel Palazzo del Parlamento per le sessioni, le sedute delle commissioni ecc., affidano le loro lettere e i loro invii postali agli uscieri con la menzione «P.P. Parlamento» oppure le imbucano nelle cassette delle lettere che si trovano nelle anticamere delle sale dei Consigli. Al di fuori del Palazzo del Parlamento gli invii postali nazionali con la menzione «P.P. Parlamento» possono essere imbucati in una cassetta delle lettere a scelta o depositati presso un ufficio postale. Tutti gli invii devono recare il nome del deputato sul lato del mittente.

I pacchi da recapitare per posta devono essere provvisti di speciali etichette con codice a barre che possono essere ordinate presso la sezione Esercizio & uscieri. I pacchi muniti di tali etichette possono essere consegnati negli uffici postali di tutta la Svizzera.

Il diritto di utilizzare le buste recanti «P.P. Parlamento» è limitato alle spedizioni attinenti al mandato parlamentare. Sono esclusi gli invii di materiale di propaganda politica, compresi il materiale di voto personale, i moduli per la firma di iniziative o referendum, gli invii per associazioni od organizzazioni (inviti ecc.) e la corrispondenza privata al di fuori dei giorni delle sedute. La corrispondenza privata per destinatari in Svizzera, consegnata in loco da membri delle Camere federali per questioni personali durante le sessioni o le sedute delle commissioni, è inclusa nelle spedizioni forfettarie. Questi invii vanno consegnati agli uscieri o imbucati nelle cassette delle lettere situate nell'anticamera delle sale dei Consigli. Gli invii per posta espressa e raccomandata (lettere e pacchi) non sono esenti da porto e sono quindi a carico dei deputati.

## **FORMAZIONE LINGUISTICA E TECNICA DI LAVORO**

[hr\\_fi@parl.admin.ch](mailto:hr_fi@parl.admin.ch)

I parlamentari hanno la possibilità di ottimizzare con misure adeguate le loro conoscenze linguistiche e/o la loro tecnica di lavoro riguardanti il loro mandato.

Possono usufruire di formazioni linguistiche in una lingua nazionale o in inglese. In casi eccezionali motivati possono acquisire anche conoscenze in un'altra lingua se queste sono necessarie per svolgere particolari compiti nel quadro del loro mandato parlamentare.

I parlamentari stabiliscono le modalità direttamente con i fornitori di servizi. Gli oneri finanziari sono rimborsati fino a un massimo di 2'000 franchi all'anno per parlamentare. Le domande di rimborso devono essere presentate al più tardi entro la fine di febbraio dell'anno seguente presso la sezione Risorse umane & finanze.

## FOTOGRAFIE E VIDEO

→ Registrazioni audiovisive

## FUMARE

Nel Palazzo del Parlamento vige il divieto generale di fumare. È consentito fumare solo nel fumoir (piano rialzato, sala 9) e sul balcone della Sala dei passi perduti.

## GIORNALISTI

[information@parl.admin.ch](mailto:information@parl.admin.ch)

In Internet è disponibile un [elenco dei giornalisti accreditati](#). I giornalisti che necessitano di un accesso temporaneo al Palazzo del Parlamento possono iscriversi utilizzando [l'apposito modulo](#).

## GIORNATA DELLE PORTE APERTE

Nel quadro della notte dei musei e il 1° agosto i Servizi del Parlamento organizzano una giornata delle porte aperte, in cui i visitatori possono circolare liberamente nel Palazzo del Parlamento e le guide sono a loro disposizione per rispondere alle domande.

## GLOSSARIO DEL PARLAMENTO

[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

Nella rubrica «[Glossario del Parlamento](#)» sulla pagina Internet [www.parlament.ch/it/über-das-parlament/parlamentswörterbuch](http://www.parlament.ch/it/über-das-parlament/parlamentswörterbuch) sono disponibili informazioni supplementari dettagliate sulle svariate parole chiave che riguardano l'Assemblea federale.

## GRUPPI PARLAMENTARI

I membri delle Camere possono costituirsi in gruppi parlamentari (art. 61 e 62 LParl). I gruppi esaminano in via preliminare gli oggetti sottoposti alle Camere e hanno il diritto di presentare iniziative, interventi, proposte e candidature. I gruppi constano dei parlamentari di uno stesso partito. I senza partito e i membri di partiti diversi possono unirsi in gruppo se sono di analogo orientamento politico. Gli uffici dei gruppi si trovano al 3° piano del Palazzo del Parlamento.

## IMMUNITÀ

### *IMMUNITÀ ASSOLUTA*

I membri dell'Assemblea federale non incorrono giuridicamente in alcuna responsabilità per quanto da loro espresso nelle Camere e negli organi parlamentari (art. 162 cpv. 1 Cost. e art. 16 LParl).

### *IMMUNITÀ RELATIVA*

I parlamentari godono di un'immunità relativa per i reati direttamente connessi con la loro funzione o la loro attività parlamentare. Questo privilegio si riferisce soltanto alla responsabilità penale. L'immunità può essere revocata con l'autorizzazione delle commissioni competenti di ambo le Camere (art. 17 LParl).



## *GARANZIA DI PARTECIPAZIONE ALLE SESSIONI*

Durante la sessione, nessun parlamentare può, senza il suo consenso scritto o preventiva autorizzazione della commissione competente della Camera cui appartiene, essere perseguito penalmente per crimini o delitti non direttamente connessi con la sua condizione o attività ufficiale (art. 20 LParl).

## **INCOMPATIBILITÀ**

[rechtsdienst@parl.admin.ch](mailto:rechtsdienst@parl.admin.ch)

Esercitando un solo mandato alla volta si garantisce l'indipendenza degli organi statali. I parlamentari non possono essere al contempo membri del Consiglio nazionale, del Consiglio degli Stati, del Consiglio federale o giudici presso il Tribunale federale (art. 144 cpv. 1 Cost.). Inoltre non possono esercitare nessuna carica ufficiale attribuita per elezione dall'Assemblea federale o da un altro organo della Confederazione. Non possono essere impiegati della Confederazione né membri di una commissione extraparlamentare con competenze decisionali (art. 14 lett. a–d LParl). È inoltre incompatibile con un mandato parlamentare la qualità di membro di un organo direttivo di un'impresa vicina alla Confederazione o di altre organizzazioni dell'attività amministrativa privatizzata (art. 14 lett. e ed f LParl). I [Principi interpretativi dell'Ufficio del Consiglio nazionale e dell'Ufficio del Consiglio degli Stati](#) contengono ulteriori informazioni sui diversi presupposti di incompatibilità e sulla procedura da seguire in caso di incompatibilità (art. 15 LParl).

## **INDENNITÀ PER SPESE DI VIAGGIO**

[hr\\_fi@parl.admin.ch](mailto:hr_fi@parl.admin.ch)

I parlamentari ricevono un indennizzo a copertura delle spese per i viaggi effettuati in Svizzera o all'estero nell'ambito dell'attività parlamentare. L'indennità di viaggio è regolata dalla [legge sulle indennità parlamentari \(LI\)](#) e [dall'ordinanza dell'Assemblea federale concernente la legge sulle indennità parlamentari](#), nonché [dall'Istruzione della Delegazione amministrativa](#) del 15 febbraio 2013 concernente le attività internazionali delle delegazioni permanenti e non permanenti.

→ Retribuzioni e indennità

## **INDIRIZZO E-MAIL**

[helpdesk@parl.admin.ch](mailto:helpdesk@parl.admin.ch)

La sezione Informatica & nuove tecnologie crea un nuovo account di posta elettronica con l'indirizzo «nome.cognome@parl.ch» per ciascun parlamentare della 50. legislatura. I parlamentari rieletti continuano a utilizzare l'indirizzo precedente.

I collaboratori dei Servizi del Parlamento e i parlamentari comunicano esclusivamente tramite questo indirizzo. Per motivi di sicurezza non è consentito inoltrare automaticamente le e-mail a indirizzi esterni.

→ Informatica

## **INFERMERIA**

Per le emergenze, al piano rialzato ovest del Palazzo del Parlamento, tra l'ufficio del capo della sezione Esercizio & uscieri e la sala 9 (fumoir), si trova un'infermeria. Su ogni piano del Palazzo del Parlamento si trova un defibrillatore. In caso di emergenza si deve avvertire immediatamente la Sicurezza del Palazzo del Parlamento che presta un primo soccorso (tel. 058 322 99 99). Nei casi gravi la Sicurezza si rivolge ai parlamentari che esercitano la professione medica o all'autorità di polizia sanitaria di Berna (tel. 144).

## INFORMATICA

[helpdesk@parl.admin.ch](mailto:helpdesk@parl.admin.ch)

### *ATTREZZATURA INFORMATICA PER I PARLAMENTARI*

Su richiesta i parlamentari ricevono in dotazione dai Servizi del Parlamento un'attrezzatura di mezzi informatici e di comunicazione.

I parlamentari possono scegliere tra:

- l'acquisto di un'attrezzatura informatica standard, oppure
- un credito vincolato per singoli acquisti di prodotti informatici e per usufruire di servizi informatici esterni.

L'attrezzatura standard consiste in un computer portatile (ultrabook) dotato dei programmi necessari e in un credito di 3'500 franchi a legislatura per l'acquisto libero di prodotti e opzioni dal catalogo dei servizi informatici, come pure di materiale di consumo. I parlamentari che già hanno un'attrezzatura standard o che preferiscono un altro sistema operativo (ad es. Linux o MacOS) possono richiedere, per tutta la durata della 50<sup>a</sup> legislatura, un credito di 9'000 franchi.

Questi punti sono trattati dettagliatamente nella [Direttiva della Delegazione amministrativa](#) del 7 novembre 2014 «Servizi informatici per i parlamentari e i collaboratori delle segreterie dei gruppi parlamentari della 50<sup>a</sup> legislatura (2015–2019)».

### *STAMPARE*

→ Stampe, scansioni e fotocopie nel Palazzo del Parlamento

### *E-MAIL*

→ Indirizzo e-mail

Ciascun parlamentare ha accesso a una piattaforma sicura che, sul modello di altri programmi come Dropbox, permette di scambiare dati via Internet in modo semplice.

### *WI-FI*

Nei locali di Palazzo federale gli ultrabook hanno accesso ad applicazioni e dati collegandosi a una rete locale senza fili (Wi-Fi). Per motivi di sicurezza, l'utilizzo del Wi-Fi è possibile soltanto previa installazione di un certificato elettronico da parte del service desk della sezione Informatica & nuove tecnologie. I certificati sono a pagamento per i Servizi del Parlamento; vengono pertanto forniti gratuitamente e su richiesta soltanto ai parlamentari e ai collaboratori delle segreterie dei gruppi parlamentari.

### *SOSTEGNO AI SERVIZI DI COMUNICAZIONE PERSONALI*

Su richiesta i parlamentari possono ricevere un credito vincolato per i servizi di comunicazione. Per servizi di comunicazione si intendono: collegamenti a Internet tramite linea DSL, collegamenti a Internet via telefono cellulare, abbonamenti alla rete mobile o fissa. Per ciascun parlamentare l'importo del credito ammonta a 200 franchi al mese.

In ogni caso, i parlamentari devono provvedere personalmente a stipulare i contratti con le compagnie telefoniche. La fatturazione avviene direttamente tra la compagnia e il parlamentare. Se necessario, la sezione Informatica & nuove tecnologie può prestarsi come consulente, ma non come parte contrattuale. Il credito viene versato ogni mese insieme alla retribuzione del parlamentare. Non è necessario fornire ricevute di avvenuto pagamento.

## ROAMING

→ Viaggi

## ASSISTENZA

Per problemi e richieste relativi all'infrastruttura informatica e di comunicazione, la sezione Informatica & nuove tecnologie mette a disposizione dei parlamentari uno sportello apposito (service desk). Il service desk (058 322 90 90) è raggiungibile:

al di fuori delle sessioni:

- dal lunedì al venerdì: dalle 7.30 alle 12.15 e dalle 13.30 alle 17.00;

durante le sessioni:

- dal lunedì al venerdì: dalle 7.00 fino a un'ora dopo la fine della seduta, oppure fino alle 17.00 se non sono previste sedute di pomeriggio.

Conformemente alla decisione della Delegazione amministrativa, oltre i giorni e gli orari indicati, la sezione Informatica & nuove tecnologie non offre servizi di assistenza o di picchetto.

## CORSI

Su richiesta dei parlamentari, il service desk organizza corsi individuali; l'offerta è limitata soltanto ai programmi compresi nell'attrezzatura standard. I corsi individuali si tengono nei locali della sezione Informatica & nuove tecnologie durante gli orari d'ufficio. Conformemente all'articolo 5 capoverso 1 dell'ordinanza dell'Assemblea federale concernente la legge sulle indennità parlamentari, la partecipazione ai corsi è indennizzata con una diaria.

## INFORMAZIONE DELL'OPINIONE PUBBLICA DOPO LE SEDUTE DI COMMISSIONE

Le commissioni informano l'opinione pubblica sui risultati delle loro deliberazioni (art. 48 LParl). In funzione dell'importanza del dossier, l'informazione può avvenire per scritto (comunicato stampa) o oralmente (conferenza stampa). I membri della commissione non possono fornire alcuna anticipazione sulle comunicazioni. Dopo la comunicazione ufficiale della commissione, i suoi membri sono liberi di riferire in merito alle sedute entro i limiti previsti dagli articoli 20 RCN e 15 RCS. Tuttavia, devono comunque attenersi alla confidenzialità delle trattative delle commissioni e non possono rivelare dettagli relativi a come un membro della commissione si è espresso o su come ha votato.

→ Natura confidenziale delle deliberazioni delle commissioni

→ Sedute delle commissioni

## INFORMAZIONI

[zs.kanzlei@parl.admin.ch](mailto:zs.kanzlei@parl.admin.ch)

La Segreteria centrale dei Servizi del Parlamento (1° piano, Palazzo del Parlamento) è il punto di riferimento per i parlamentari. Per eventuali richieste i parlamentari possono comunque rivolgersi anche agli uscieri.

## INIZIATIVA PARLAMENTARE

[zs.kanzlei@parl.admin.ch](mailto:zs.kanzlei@parl.admin.ch)

Mediante un'iniziativa parlamentare si può proporre che una commissione elabori un progetto di atto legislativo dell'Assemblea federale, ad es. una legge federale, un decreto federale oppure un'ordinanza dell'Assemblea federale (art. 160 Cost.; art. 107 segg. LParl). Durante le sedute della Camera le iniziative parlamentari possono essere presentate al segretario del Consiglio in forma scritta

e firmate. I parlamentari sono invitati a inviare le iniziative parlamentari alla Segreteria centrale anche in forma elettronica utilizzando l'apposito modulo.

→ Interventi

## **INTERGRUPPI PARLAMENTARI**

[gs.sg@parl.admin.ch](mailto:gs.sg@parl.admin.ch)

I parlamentari che si interessano a un dato settore possono riunirsi in [intergruppi parlamentari](#) (art. 63 LParl). Gli intergruppi devono essere aperti a tutti i parlamentari. Gli intergruppi annunciano per scritto la propria costituzione e i propri membri al segretario generale. Non possono agire in nome dell'Assemblea federale e nemmeno utilizzare il logo dell'Assemblea federale o dei Servizi del Parlamento. I Servizi del Parlamento pubblicano in Internet i nomi degli intergruppi parlamentari, un elenco dei loro membri e i recapiti delle rispettive segreterie.

## **INTERPELLANZA**

→ Interventi

## **INTERVENTI**

[zs.kanzlei@parl.admin.ch](mailto:zs.kanzlei@parl.admin.ch)

Gli interventi sono di norma rivolti al Consiglio federale per affidargli incarichi o richiedere informazioni (art. 118 seg. LParl). Possono essere presentati per scritto e firmati presso la segreteria della Camera durante le sedute della Camera. Al Consiglio nazionale, i testi possono contenere al massimo 2'400 caratteri, motivazione compresa. I parlamentari sono invitati a inviare gli interventi in forma elettronica alla Segreteria centrale utilizzando l'apposito modulo. Vi sono diversi tipi di intervento:

### *MOZIONE*

La mozione incarica il Consiglio federale di presentare un disegno di atto legislativo dell'Assemblea federale o di prendere un provvedimento (art. 120 segg. LParl).

### *POSTULATO*

Il postulato incarica il Consiglio federale di esaminare l'opportunità di proporre un disegno di atto legislativo dell'Assemblea federale o di prendere un provvedimento, nonché di presentare un rapporto in merito (art. 123 seg. LParl).

### *INTERPELLANZA E INTERROGAZIONE*

Con un'interpellanza o un'interrogazione il Consiglio federale è invitato a dare informazioni su affari della Confederazione (art. 125 LParl).

### *ORA DELLE DOMANDE (CONSIGLIO NAZIONALE)*

In Consiglio nazionale le sedute del lunedì della seconda e della terza settimana di sessione iniziano con l'ora delle domande, che tratta le questioni di attualità presentate entro il mezzogiorno del mercoledì antecedente. Le domande devono essere formulate in termini concisi (500 caratteri, senza motivazioni). Il capo del dipartimento competente dà una breve risposta, purché l'autore della domanda sia presente in aula. In seguito, l'interrogante può porre una pertinente domanda supplementare. L'ora delle domande può protrarsi fino a 90 minuti al massimo (art. 31 RCN).

→ Iniziativa parlamentare

## INVITI ALLE SESSIONI E ALLE SEDUTE DELLE COMMISSIONI

### *SESSIONI*

I parlamentari ricevono l'invito a ogni sessione tramite una comunicazione scritta del segretario generale. La documentazione allegata comprende:

- i programmi della sessione di entrambe le Camere, approvati dagli uffici;
- l'ordine del giorno per la prima giornata di sessione;
- ulteriori liste (ad es., per il Consiglio nazionale: termini di presentazione di singole proposte e della lista degli oratori, lista delle iniziative parlamentari nella prima fase e lista degli interventi parlamentari).

→ Programmi delle sessioni e ordini del giorno

→ Orari delle sedute

### *SEDUTE DELLE COMMISSIONI*

I membri delle commissioni vengono invitati a ogni seduta da parte del segretario della relativa commissione. Gli allegati forniti comprendono la documentazione relativa agli oggetti iscritti all'ordine del giorno.

→ Extranet

→ Natura confidenziale delle deliberazioni delle commissioni

→ Sedute delle commissioni

## LETTERE E COMUNICAZIONI DEGLI UFFICI

Circolari, comunicazioni, istruzioni, raccomandazioni degli Uffici, della Delegazione amministrativa o dei Servizi del Parlamento su temi quali l'accettazione di omaggi o la pubblicazione delle relazioni d'interesse sono a disposizione dei parlamentari in Extranet.

→ Extranet

## MANUALE DELL'ASSEMBLEA FEDERALE

[betrieb@parl.admin.ch](mailto:betrieb@parl.admin.ch)

Il [manuale dell'Assemblea federale](#) riassume i principali atti normativi parlamentari (Costituzione federale, legge sul Parlamento, regolamenti dei Consigli ecc.). È disponibile in tedesco, francese e italiano, viene aggiornato, se necessario, ogni due anni e consegnato a ciascun parlamentare.

Presso la sezione Esercizio & uscieri è possibile acquistare anche una versione abbreviata del manuale in inglese.

## MATERIALE D'UFFICIO

[betrieb@parl.admin.ch](mailto:betrieb@parl.admin.ch)

### *NEL PALAZZO DEL PARLAMENTO*

I parlamentari che necessitano di materiale d'ufficio nel Palazzo del Parlamento possono rivolgersi agli uscieri o alla sezione Esercizio & uscieri.

## A CASA

I Servizi del Parlamento possono fornire il materiale d'ufficio necessario anche a domicilio. Per effettuare gli ordini, i parlamentari possono rivolgersi alla sezione Esercizio & uscieri.

## MEZZI DI COMUNICAZIONE ELETTRONICI NELLE SALE DEI CONSIGLI

### CONSIGLIO NAZIONALE

Nella sala del Consiglio nazionale è ammesso l'utilizzo dei mezzi di comunicazione elettronici (computer portatili, tablet). È invece vietato fare telefonate.

### CONSIGLIO DEGLI STATI

Durante le sedute del Consiglio è proibito l'utilizzo dei computer portatili. L'uso di altri apparecchi elettronici non è ammesso, a meno che non serva alla lettura o alla consultazione di documenti e non disturbi l'attività della Camera. È vietato telefonare.

→ Sale dei Consigli

## MINACCE E MOLESTIE

[sicherheit@parl.admin.ch](mailto:sicherheit@parl.admin.ch)

I parlamentari vittime di minacce o molestie, o che desiderano essere informati sulle questioni riguardanti la sicurezza, possono rivolgersi all'incaricata della sicurezza PBA (persone, beni materiali, ambiente) dei Servizi del Parlamento.

### MINACCE E MOLESTIE IN INTERNET

[sicherheit@parl.admin.ch](mailto:sicherheit@parl.admin.ch)

Nella sezione «Sicurezza informatica» in [Extranet](#) i parlamentari possono trovare informazioni esaustive e consigli su come comportarsi in caso di minacce e molestie in Internet. Possono inoltre rivolgersi all'incaricata della sicurezza PBA (persone, beni materiali, ambiente) dei Servizi del Parlamento.

### MOLESTIE SESSUALI

Per quanto attiene alle molestie sessuali, i parlamentari possono rivolgersi al presidente del proprio gruppo parlamentare. Inoltre, la delegazione amministrativa ha designato per un anno un servizio specializzato indipendente cui possono rivolgersi anche i parlamentari. Il servizio specializzato in mobbing e molestie ([www.fachstelle-mobbing.ch](http://www.fachstelle-mobbing.ch)) offre loro consulenza in tedesco e francese e, su preavviso, anche in italiano. La consultazione, che avviene con una donna o un uomo a seconda della propria preferenza, ha luogo a Berna o a Zurigo oppure può essere effettuata telefonicamente. I costi sono a carico del Parlamento. L'anonimato del richiedente è garantito.

È possibile contattare direttamente la responsabile, Claudia Stam-Wassmer, al numero 031 381 49 50 o all'indirizzo [stam@fachstelle-mobbing.ch](mailto:stam@fachstelle-mobbing.ch).

## MODULO ELETTRONICO PER LA RACCOLTA DEI DATI

[helpdesk@parl.admin.ch](mailto:helpdesk@parl.admin.ch)

Dal cambio di legislatura del 2015 i parlamentari gestiscono i loro dati personali nel [modulo elettronico](#) disponibile nell'Extranet dell'Assemblea federale mediante il quale possono ordinare online ulteriori prestazioni (per es. dotazione IT, abbonamento generale, tessera di legittimazione, biglietti da visita e tessera per il parcheggio). Non è necessario compilare e inviare diversi moduli. I parlamentari possono eseguire per via elettronica le modifiche dei dati, il controllo delle relazioni

d'interesse e l'ordinazione di prestazioni. In caso di difficoltà di accesso, si prega di contattare il Service Desk.

→ Extranet

## MOZIONE

→ Interventi

## NATURA CONFIDENZIALE DELLE DELIBERAZIONI DELLE COMMISSIONI

Le deliberazioni delle commissioni sono confidenziali; in particolare non viene divulgata la posizione assunta dai singoli partecipanti, né reso noto come essi hanno votato (art. 47 LParl). I verbali e i documenti delle commissioni sono confidenziali (art. 6 segg. Oparl).

→ Delegazioni

→ Eliminazione dei documenti confidenziali

→ Informazione dell'opinione pubblica dopo le sedute di commissione

→ Segreto d'ufficio

→ Verbali delle commissioni

## NOLEGGIO AUTO

[reisen.voyages@parl.admin.ch](mailto:reisen.voyages@parl.admin.ch)

Presso Europcar i parlamentari beneficiano di condizioni speciali di noleggio auto (numero per prenotare: 80562620). Per ritirare il veicolo occorre un documento che attesti la qualità di membro del Consiglio nazionale o del Consiglio degli Stati.

→ Viaggi

## OBBLIGO DI PARTECIPAZIONE

I parlamentari hanno l'obbligo di partecipare alle sedute. Se impossibilitati a partecipare ne danno comunicazione al segretario della Camera prima dell'inizio della seduta.

In seno al **Consiglio nazionale** la presenza è comprovata dalla firma nell'apposito elenco. Chi arriva in ritardo si annuncia al segretario della Camera. Ai fini dell'indennità giornaliera, la mancata firma nell'elenco è considerata un'assenza.

Nel **Consiglio degli Stati** la presenza è verificata con l'appello all'inizio della seduta.

→ Assenze

→ Supplenza nelle commissioni

## ORA DELLE DOMANDE

→ Interventi

## ORARI DELLE SEDUTE

[gs.sg@parl.admin.ch](mailto:gs.sg@parl.admin.ch)

### *CONSIGLIO NAZIONALE*

Di norma le sedute hanno luogo ai seguenti orari (art. 34 RCN)

Lunedì 14.30 – 19.00

Martedì 08.00 – 13.00

Il martedì pomeriggio è riservato alle sedute dei gruppi parlamentari

Mercoledì 08.00 – 13.00

Mercoledì pomeriggio 15.00 – 19.00

Giovedì 08.00 – 13.00

Giovedì (3<sup>a</sup> settimana) 15.00 – 19.00

Venerdì (3<sup>a</sup> settimana) 08.00 – 11.00

Le sedute pomeridiane possono essere seguite da sedute serali quando l'entità e l'urgenza degli affari lo richiedano (dalle 19.00 alle 21.45). Di norma la seduta del lunedì della seconda settimana di sessione è prolungata sino alle 21.45.

### *CONSIGLIO DEGLI STATI*

Di norma le sedute hanno luogo ai seguenti orari

Lunedì (1<sup>a</sup> settimana) 16.15 – 20.00

Lunedì (2<sup>a</sup> e 3<sup>a</sup> settimana) 15.15 – 20.00

Martedì 08.15 – 13.00

Il martedì pomeriggio è riservato alle sedute dei gruppi parlamentari

Mercoledì 08.15 – 13.00

Mercoledì pomeriggio 15.00 – 19.00

Giovedì 08.15 – 13.00

Giovedì (3<sup>a</sup> settimana) 15.00 – 19.00

Venerdì (3<sup>a</sup> settimana) 08.15 – 08.45

A seconda dell'entità e dell'urgenza degli affari vengono indette sedute serali (open end). Se il volume degli affari lo consente, le sedute serali possono essere annullate.

## PARAGRAMMI (TABELLE SINOTTICHE)

Le tabelle sinottiche, dette «paragrammi», costituiscono la base per le deliberazioni delle Camere e delle commissioni. Accanto al disegno del Consiglio federale e alle precedenti decisioni delle Camere, i paragrammi contengono le proposte della commissione, ovvero della maggioranza e della minoranza. Si possono consultare in Curia Vista al numero di oggetto corrispondente. Se non ci sono proposte divergenti da quella del Consiglio federale, non viene compilato nessun paragramma.

→ Curia Vista



## **PARCHEGGI**

[betrieb@parl.admin.ch](mailto:betrieb@parl.admin.ch)

### *AUTO*

Per i parlamentari che si recano alle sessioni o alle sedute della Commissione utilizzando i propri veicoli sono a disposizione 27 posti auto nel settore H del parcheggio «Casino», sito nella Kochergasse 1 a Berna. Le tessere per il parcheggio possono essere ritirate presso la sezione Esercizio & uscieri. Se il parcheggio nel settore H è al completo è possibile acquistare un biglietto per la sosta nell'area pubblica della struttura.

### *RIMBORSO DELLE SPESE*

[hr\\_fi@parl.admin.ch](mailto:hr_fi@parl.admin.ch)

Le spese per il parcheggio a Berna o nei pressi delle stazioni fuori Berna possono essere rimborsate per le riunioni alle quali hanno partecipato. Le richieste di rimborso, corredate delle ricevute, possono essere accettate solo per l'anno corrente; le richieste devono essere presentate entro la fine di febbraio dell'anno successivo presso la sezione Risorse umane & finanze.

### *MOTO/SCOOTER*

Nel livello intermedio del Parcheggio «Casino» sono disponibili 80 posti a pagamento per moto e scooter che comprendono armadietti per depositare casco e tuta.

### *BICICLETTE*

Tra il Palazzo del Parlamento e Palazzo federale ovest sono disponibili posteggi per biciclette.

## **PERSONALE DI SICUREZZA**

Al personale di sicurezza sono affidati incarichi di ordine e sicurezza necessari alla tutela delle attività parlamentari. Le istruzioni del personale della sicurezza devono essere eseguite.

## **POSTA**

[betrieb@parl.admin.ch](mailto:betrieb@parl.admin.ch)

### *IN ARRIVO*

Durante la sessione la posta in arrivo viene distribuita di mattina dopo la ricezione. La posta indirizzata ai membri del Consiglio nazionale viene posata sulle scrivanie, quella indirizzata al Consiglio degli Stati sugli appositi ripiani nella sala. In caso di assenze prolungate i parlamentari possono chiedere agli uscieri che la loro corrispondenza sia messa da parte o sia loro inoltrata.

→ Documenti di terzi (distribuzione di documenti durante la sessione)

### *IN USCITA*

Presso i guardaroba del Consiglio nazionale e nelle anticamere del Consiglio degli Stati vi sono buche delle lettere a disposizione. Nei giorni delle sessioni queste sono svuotate per l'ultima volta alle ore 19.00.

Comunicazioni scritte di qualunque tipo destinate ai Servizi del Parlamento (notifiche, richieste, ordini ecc.) devono essere affidate agli uscieri e non depositate nelle cassette delle lettere per la posta in uscita.

## POSTAZIONI DI LAVORO

[betrieb@parl.admin.ch](mailto:betrieb@parl.admin.ch)

Al piano rialzato (vicino alla Galerie des Alpes) e al 3° piano del Palazzo del Parlamento i deputati hanno a disposizione postazioni di lavoro non personali. L'autorizzazione d'accesso è controllata mediante un sistema elettronico. È possibile chiedere una chiave per gli armadietti del piano rialzato e del 3° piano alla sezione Esercizio & uscieri. Al termine del mandato parlamentare la chiave deve essere restituita alla stessa sezione.

## POSTULATO

→ Interventi

## PRELIEVI DI DENARO CONTANTE

Al 1° piano di Palazzo federale ovest è presente un Postomat; si può raggiungere dal Palazzo del Parlamento passando per i controlli di sicurezza al 1° piano.

## PREVIDENZA PER VECCHIAIA, INVALIDITÀ E MORTE

[hr\\_fi@parl.admin.ch](mailto:hr_fi@parl.admin.ch)

Fino all'età di 65 anni compiuti, il parlamentare riceve un contributo per la previdenza vecchiaia, invalidità e morte (art. 7 LI). I parlamentari trovano informazioni dettagliate in Extranet (temi: indennità/previdenza) o direttamente presso la sezione Risorse umane & finanze.

## PROGRAMMI DELLE SESSIONI E ORDINI DEL GIORNO

Il *programma delle sessioni* è pubblicato su Internet due settimane prima della sessione, dopo la seduta dell'Ufficio. I parlamentari lo ricevono anche in forma cartacea.

Anche l'*ordine del giorno* del primo giorno della sessione è pubblicato su Internet due settimane prima della sessione. Durante la sessione, l'ordine del giorno per il giorno successivo è pubblicato su Internet al termine della seduta, affisso nelle anticamere e distribuito nelle Camere.

## PROPOSTE

[zs.kanzlei@parl.admin.ch](mailto:zs.kanzlei@parl.admin.ch)

Ciascun parlamentare può presentare proposte alla Camera o alla commissione incaricata dell'esame preliminare in merito a un oggetto in deliberazione (art. 76 LParl). Tutte le proposte vanno presentate in forma scritta. Il testo della proposta deve essere redatto in tedesco e in francese; la motivazione, invece, non viene tradotta. Siccome le attività di traduzione, preparazione e distribuzione richiedono un certo tempo, le proposte andrebbero presentate il prima possibile.

### NELLE CAMERE

Le proposte vanno presentate per scritto e firmate al segretario della Camera in qualità di rappresentante del presidente; le proposte vanno trasmesse anche alla Segreteria centrale, laddove possibile in forma elettronica. Le proposte devono essere presentate di norma prima della discussione dell'oggetto in deliberazione cui si riferiscono (art. 50 cpv. 1 RCN e art. 38 cpv. 1 RCS). Nella prassi, in Consiglio nazionale l'Ufficio determina quale termine per la presentazione di proposte sui progetti di atti normativi la conclusione della seduta del giorno precedente la deliberazione dell'oggetto. Sono previste eccezioni.

### *NELLE COMMISSIONI*

Le proposte vanno presentate possibilmente in forma elettronica prima della seduta alla segreteria della commissione competente.

→ Commissioni

### **PROTEZIONE DELL'AMBIENTE**

[rumba@parl.admin.ch](mailto:rumba@parl.admin.ch)

Nel quadro del programma «[Gestione delle risorse e management ambientale dell'Amministrazione federale](#)» (Rumba), i Servizi del Parlamento si impegnano per ridurre al minimo l'impatto ambientale. In particolare si cerca di moderare il consumo di energia, carta e viaggi aerei. I parlamentari sono invitati a tenerne conto e a sottoporre eventuali proposte.

→ Carta

→ Viaggi

### **QUESTIONI IN MATERIA DI PROTOCOLLO**

[protocole@parl.admin.ch](mailto:protocole@parl.admin.ch)

L'unità Protocollo è a disposizione dei parlamentari, tra l'altro in caso di visita da parte di delegazioni straniere, per questioni protocollari, riguardanti in particolare norme comportamentali, cerimoniale, etichetta e ordine gerarchico.

### **REGALI**

#### *PER I PARLAMENTARI*

Ai parlamentari può capitare molto spesso di ricevere regali o di essere invitati a partecipare a eventi, visite o viaggi. A tal proposito gli uffici hanno elaborato alcune [raccomandazioni](#) che definiscono le condizioni per l'accettazione di regali. Si rinuncia consapevolmente a stabilire un importo fisso espresso in franchi. Gli uffici ritengono che è a discrezione dei parlamentari capire quando l'accettazione di regali o altri omaggi comporta una limitazione alla propria autonomia. Per il resto si applicano le disposizioni del diritto penale.

#### *PER I COLLABORATORI DEI SERVIZI DEL PARLAMENTO*

Nell'ambito della loro attività professionale, i collaboratori dei Servizi del Parlamento non possono accettare regali o altri omaggi. Sono esclusi i regali di cortesia e i vantaggi di lieve entità, usuali nelle relazioni sociali. In nessun caso si possono accettare regali in denaro.

#### *REGALI CONSEGNATI AGLI EVENTI UFFICIALI*

[international@parl.admin.ch](mailto:international@parl.admin.ch)

I parlamentari che rappresentano l'Assemblea federale in occasione di eventi ufficiali possono, all'occorrenza, consegnare regali. Per gli ordini ci si deve rivolgere alla segreteria di commissione o di delegazione, oppure alla direzione della sezione organizzativa Internazionale & plurilinguismo.

## REGISTRAZIONI AUDIOVISIVE

[information@parl.admin.ch](mailto:information@parl.admin.ch)

Nelle sale delle Camere e sulle tribune le registrazioni audiovisive sono permesse soltanto con il consenso dei Servizi del Parlamento, come disciplinato dai regolamenti delle Camere. La sezione Informazione è responsabile delle autorizzazioni.

## REGOLE DI COMPORTAMENTO NEL PALAZZO DEL PARLAMENTO

Nel Palazzo del Parlamento vanno mantenuti l'ordine e il silenzio. I deputati e i visitatori sono tenuti a rispettare la dignità del luogo e ad avere riguardo per il lavoro che vi si svolge. In particolare, vanno evitate tutte le azioni che potrebbero disturbare l'attività del Parlamento, dei suoi organi e delle sue istituzioni. Senza l'autorizzazione dei Servizi del Parlamento è vietato affiggere manifesti e striscioni, distribuire materiale informativo o pubblicizzare la vendita di prodotti (cfr. anche regolamento interno Palazzo del Parlamento).

→ Sale dei Consigli

## RELAZIONI D'INTERESSE, REGISTRO DEGLI INTERESSI

[zs.kanzlei@parl.admin.ch](mailto:zs.kanzlei@parl.admin.ch)

Sulla base delle indicazioni fornite dai parlamentari, la Segreteria centrale elabora un registro sulle relazioni d'interesse (art. 11 LParl, registro relazioni d'interesse [Consiglio nazionale](#), registro relazioni d'interesse [Consiglio degli Stati](#)). Il registro è pubblicato in Internet.

I deputati sono tenuti a indicare:

- l'attività professionale esercitata;
- le attività in organi di direzione e di sorveglianza, nonché in organi di consulenza e simili di enti, istituti e fondazioni svizzeri ed esteri, di diritto pubblico o privato;
- le attività di consulenza o perizia per servizi federali;
- le attività permanenti di direzione o consulenza per gruppi di interesse svizzeri ed esteri;
- la partecipazione a commissioni o ad altri organi della Confederazione.

### *MODIFICHE*

Eventuali modifiche delle relazioni d'interesse vanno comunicate mediante il modulo elettronico. I parlamentari saranno invitati a farlo al termine di ogni anno civile.

→ Modulo elettronico per la raccolta dei dati

## REPERIBILITÀ DEI PARLAMENTARI DURANTE LE SESSIONI

Durante le sessioni è possibile raggiungere i parlamentari telefonando al numero 058 322 99 11.

## RETRIBUZIONI E INDENNITÀ

[hr\\_fi@parl.admin.ch](mailto:hr_fi@parl.admin.ch)

Le retribuzioni sono disciplinate dalla [legge sulle indennità parlamentari \(LI\)](#) e dalla relativa [ordinanza](#). Il parlamentare riceve una retribuzione annua per i lavori preparatori. A titolo di retribuzione, il parlamentare riceve anche una diaria per ogni giorno di presenza a sedute del proprio Consiglio, di una commissione o delegazione, del proprio gruppo parlamentare o del comitato di quest'ultimo, nonché per ogni giornata di lavoro dedicata all'adempimento di compiti speciali su incarico del presidente del Consiglio o di una commissione. Il parlamentare riceve inoltre un contributo annuo a

copertura delle spese di personale e di materiale, nonché un'indennità per il vitto, di pernottamento e di percorso destinate a coprire i costi di viaggio. Per un quadro d'insieme sulle retribuzioni dei parlamentari si può consultare la pubblicazione online «[Retribuzioni e indennità](#)» (in francese).

In caso di malattia, infortunio o maternità, i parlamentari hanno diritto, di norma, a un importo sostitutivo della diaria persa. Un'eventuale richiesta di importo sostitutivo della diaria deve essere comunicata tempestivamente ai segretari di commissione, nel caso di sedute della commissione, o alla Segreteria centrale, durante la sessione. Il parlamentare che richiede il versamento di un importo sostitutivo per più di cinque giorni deve inviare un certificato medico alla sezione Risorse umane & finanze.

#### *MODALITÀ DI VERSAMENTO*

I parlamentari ricevono un versamento mensile al 10° giorno del mese successivo per tutte le richieste di indennità relative alle sedute parlamentari trasmesse alla sezione Risorse umane & finanze che vengono trasmesse entro il 3° giorno lavorativo del mese successivo. Se il 10° giorno non è un giorno lavorativo, l'indennità sarà versata il prossimo giorno lavorativo.

Le indennità annue, ripartite in contributi mensili, sono versate durante il mese corrente.

I parlamentari ricevono nel mese di gennaio un'attestazione delle imposte per l'anno precedente.

→ Assegni familiari

→ Indennità per spese di viaggio

#### **RISTORAZIONE**

[galeriedesalpes@zfv.ch](mailto:galeriedesalpes@zfv.ch)

Il 1° piano del Palazzo del Parlamento ospita il "Café im Zeitungszimmer", che offre anche una piccola selezione culinaria. È aperto soltanto durante le sessioni. Al piano rialzato del Palazzo del Parlamento si trova la Galerie des Alpes. Qui i parlamentari hanno a disposizione un'ampia offerta culinaria à la carte preparata al momento. La Galerie des Alpes è aperta tutto l'anno, tranne durante la pausa estiva e le festività di fine anno.

#### **SALE DEI CONSIGLI**

[gs.sg@parl.admin.ch](mailto:gs.sg@parl.admin.ch)

#### *ACCESSO*

Durante le sessioni hanno accesso alle sale dei Consigli e alle loro sale laterali (Sala dei passi perduti e anticamera):

- i membri delle Camere federali;
- i membri del Consiglio federale e il cancelliere della Confederazione;
- il membro del Tribunale federale che rappresenta i tribunali della Confederazione per gli oggetti in deliberazione secondo l'articolo 162 capoverso 2 LParl;
- i collaboratori dei Servizi del Parlamento, per quanto lo richieda la loro funzione;
- i collaboratori che accompagnano il consigliere federale, il cancelliere della Confederazione o il membro del Tribunale federale, per quanto lo richieda la loro funzione;
- i fotografi e i cameraman provvisti di una tessera di legittimazione rilasciata dai Servizi del Parlamento.

I parlamentari sono pregati di non portare in aula altre persone. I giornalisti accreditati e le persone provviste di una tessera d'accesso per terzi su raccomandazione di un parlamentare (art. 69 cpv. 2

LParl) non hanno accesso alle sale dei Consigli. Durante la sessione hanno accesso alle sale laterali; per il Consiglio degli Stati le modalità di accesso sono disciplinate in un'apposita [istruzione](#).

#### *COMPORAMENTO*

È vietato telefonare nelle sale dei Consigli. Le conversazioni si tengono a bassa voce e le discussioni che coinvolgono più di due persone si tengono all'esterno della sala.

È vietato mangiare e bere nelle sale dei Consigli.

- Abbigliamento
- Mezzi di comunicazione elettronici nelle sale dei Consigli
- Visitatori per i parlamentari

#### **SALE DI RIUNIONE**

[betrieb@parl.admin.ch](mailto:betrieb@parl.admin.ch)

I parlamentari possono prenotare sale di riunione nel Palazzo del Parlamento per sedute con un numero di partecipanti chiaramente definito in base alle disponibilità (le commissioni e i gruppi hanno la precedenza). Tuttavia i Servizi del Parlamento non possono mettere a disposizione acqua minerale. Le sale di riunione delle commissioni non sono messe a disposizione per:

- conferenze stampa
- sedute di organi di partiti locali o cantonali
- dibattiti pubblici di parlamentari
- giornate del partito
- sedute di comitati politici
- sedute di parlamentari di sera e nel fine settimana
- sedute di autorità cantonali e comunali

#### *SALA DEL CONSIGLIO FEDERALE / SALA 106*

La sala del Consiglio federale nella Sala dei passi perduti può essere prenotata dai membri del Consiglio nazionale per 45 minuti al massimo. Durante le sessioni, la sala 106 è a disposizione, senza prenotazione, dei membri del Consiglio degli Stati per brevi discussioni e sedute.

#### *DISPOSIZIONI RIGUARDANTI LA CHIUSURA DELLE SALE DI RIUNIONE*

Per tutelare informazioni e oggetti di valore, durante le pause e al termine delle sedute le sale di riunione devono rimanere chiuse. Pertanto gli uscieri hanno il compito di rimanere sul posto ancora 15 minuti durante la pausa e 30 minuti dopo la fine delle sedute. I parlamentari che si trattengono sono quindi invitati ad abbandonare la sala e a cercare un'apposita area di lavoro per i parlamentari. L'usciera chiude poi la sala a chiave.

#### **SEDUTE DELLE COMMISSIONI**

Di norma, due settimane prima della seduta della commissione i parlamentari ricevono l'invito e la relativa documentazione.

Le sedute delle commissioni hanno generalmente luogo a Berna. Per le sedute che si svolgono in trasferta, i Servizi del Parlamento si occupano di organizzare le sedi e gli alloggi. Tutte le spese (alloggio, vitto ecc.) sono a carico dei membri delle commissioni. La fattura per una camera d'albergo non occupata e la cui prenotazione non è stata cancellata, è a carico del parlamentare interessato.

- Extranet
- Informazione dell'opinione pubblica dopo le sedute di commissione
- Inviti alle sessioni e alle sedute delle commissioni
- Natura confidenziale delle deliberazioni delle commissioni
- Supplenza nelle commissioni

## **SEGRETARI DELLE CAMERE**

[gs.sg@parl.admin.ch](mailto:gs.sg@parl.admin.ch)

### *CONSIGLIO NAZIONALE*

Nel Consiglio nazionale il segretario generale, il segretario della Camera e i loro sostituti sono a disposizione di tutti i parlamentari per questioni relative all'attività del Consiglio.

### *CONSIGLIO DEGLI STATI*

Nel Consiglio degli Stati la segretaria della Camera e il suo sostituto, nonché il responsabile del protocollo sono a disposizione di tutti i parlamentari per questioni relative all'attività del Consiglio.

## **SEGRETEZZA DELLE SEDUTE**

- Delegazioni
- Informazione dell'opinione pubblica dopo le sedute di commissione
- Natura confidenziale delle deliberazioni delle commissioni
- Segreto d'ufficio
- Verbali delle commissioni

## **SEGRETO D'UFFICIO**

I parlamentari sono vincolati al segreto d'ufficio in quanto, nell'ambito della loro attività ufficiale, vengono a conoscenza di fatti che devono essere tenuti segreti o trattati in modo confidenziale a tutela di interessi preponderanti pubblici o privati, segnatamente per la protezione della personalità o per riguardo a un procedimento in corso (art. 8 LParl).

Conformemente all'articolo 47 della legge sul Parlamento, le deliberazioni delle commissioni sono confidenziali e sottostanno pertanto al segreto d'ufficio. La segretezza delle deliberazioni concerne sia i verbali sia la documentazione delle commissioni.

- Natura confidenziale delle deliberazioni delle commissioni
- Verbali delle commissioni

## **SERVIZIO CIVILE**

- Servizio militare, servizio civile e servizio di protezione civile

## **SERVIZI DEL PARLAMENTO**

[gs.sg@parl.admin.ch](mailto:gs.sg@parl.admin.ch)

I [Servizi del Parlamento](#) sono servizi amministrativi centrali che assistono l'Assemblea federale e i suoi organi nell'adempimento dei loro compiti. Sono sotto la guida del segretario generale dell'Assemblea

federale e sottostanno alla vigilanza della Delegazione amministrativa. Le prestazioni che i Servizi del Parlamento offrono ai parlamentari e ai singoli organi sono elencate nel [Regolamento dei Servizi del Parlamento](#).

→ Elenco dei contatti dei Servizi del Parlamento

## **SERVIZIO DI PROTEZIONE CIVILE**

→ Servizio militare, servizio civile e servizio di protezione civile

## **SERVIZIO MILITARE, SERVIZIO CIVILE E SERVIZIO DI PROTEZIONE CIVILE**

[hr\\_fi@parl.admin.ch](mailto:hr_fi@parl.admin.ch)

Durante le sessioni e le sedute delle commissioni e dei gruppi parlamentari, i membri dell'Assemblea federale sono esentati dal servizio d'istruzione e dal servizio d'appoggio. Devono recuperare soltanto il servizio d'istruzione per conseguire un grado superiore o per svolgere una nuova funzione. Per analogia questa norma si applica anche al servizio civile.

Finché esercitano la loro funzione, i parlamentari non sono tenuti a prestare servizio di protezione civile.

## **SICUREZZA**

[sicherheit@parl.admin.ch](mailto:sicherheit@parl.admin.ch)

I parlamentari che desiderano informazioni sulla sicurezza o si sentono molestati o minacciati possono rivolgersi all'incaricata della sicurezza PBA (persone, beni materiali, ambiente) dei Servizi del Parlamento.

→ Minacce e molestie

## **SICUREZZA DELLE INFORMAZIONI**

[sicherheit@parl.admin.ch](mailto:sicherheit@parl.admin.ch)

I parlamentari che desiderano informarsi su questioni inerenti alla sicurezza delle informazioni possono rivolgersi all'Incaricato della sicurezza informatica dei Servizi del Parlamento.

## **SICUREZZA IT**

→ Sicurezza delle informazioni

## **SITUAZIONI D'URGENZA 058 322 99 99**

In situazioni d'urgenza i parlamentari si rivolgono immediatamente al personale di sicurezza.

→ Sicurezza

## **STAMPE, SCANSIONI E FOTOCOPIE NEL PALAZZO DEL PARLAMENTO**

[helpdesk@parl.admin.ch](mailto:helpdesk@parl.admin.ch)

Nel Palazzo del Parlamento i deputati dispongono di cosiddetti «apparecchi multifunzionali». Grazie alla funzione «pull-print» è possibile stampare documenti e ritirarli presso uno degli apparecchi multifunzionali installati nel Palazzo del Parlamento. Per utilizzare gli apparecchi occorre identificarsi tramite la tessera d'accesso (badge). Sugli apparecchi multifunzionali riservati ai parlamentari il lettore di badge è contrassegnato dalla scritta rossa «PARLRM». Il badge personale è necessario anche per



scansionare documenti. Per usufruire di questi servizi, i parlamentari devono registrarsi una sola volta presso il service desk della sezione Informatica & nuove tecnologie.

- Tessera d'accesso per parlamentari (badge)
- Informatica

## SUPPLENZA NELLE COMMISSIONI

### *CONSIGLIO NAZIONALE*

I membri di una commissione possono farsi sostituire per una singola seduta (art. 18 RCN). Sono escluse una supplenza duratura o una supplenza duratura solo per un determinato affare. La supplenza nelle sottocommissioni può essere assunta da un membro del gruppo che non è membro della Commissione plenaria. Il gruppo stabilisce chi supplisce il membro in seno alla seduta. Il gruppo annuncia senza indugio il nome del sostituto alla segreteria della commissione, la quale consegna al sostituto i documenti relativi alla seduta.

### *CONSIGLIO DEGLI STATI*

I membri di una commissione possono farsi sostituire solo per giornate intere di seduta (art. 14 RCS). Inoltre nelle sottocommissioni del Consiglio degli Stati la supplenza può essere assunta solo da un membro della commissione plenaria. Il rappresentato si rivolge senza indugio alla segreteria della commissione e consegna al sostituto la documentazione della seduta. La supplenza avviene soltanto all'interno del proprio gruppo parlamentare. Nel Consiglio degli Stati la supplenza è ammessa anche in seno alle coalizioni di gruppo; l'Ufficio ne tiene conto al momento della ripartizione dei seggi nelle commissioni permanenti.

### *COMMISSIONE DELLA GESTIONE (CDG) E COMMISSIONE PARLAMENTARE D'INCHIESTA (CPI)*

I membri della CdG, di una CPI e delle loro sottocommissioni non possono farsi sostituire.

In caso di malattia, infortunio o maternità sussiste un diritto all'importo sostitutivo della diaria persa.

- Commissioni
- Obbligo di partecipazione

## TECNICA DI LAVORO

- Formazione linguistica e tecnica di lavoro

## TELEFONO

Collegamenti nazionali e internazionali: nelle anticamere delle sale dei Consigli e nelle sale per le commissioni sono disponibili gratuitamente cabine telefoniche.

## TESSERA D'ACCESSO PER PARLAMENTARI (BADGE)

[sicherheit@parl.admin.ch](mailto:sicherheit@parl.admin.ch)

Ciascun parlamentare riceve una tessera d'accesso (badge) che gli consente di entrare dalle porte automatiche del Palazzo del Parlamento senza dover passare ogni volta i controlli di sicurezza. Di notte, di domenica e nei giorni festivi è necessario digitare anche un codice PIN (sequenza: PIN, tessera). In caso di smarrimento di documenti o di chiavi occorre informare tempestivamente la sicurezza del Palazzo del Parlamento. Se viene smarrita la tessera di accesso, il rilascio del duplicato comporta una partecipazione ai costi di 50 franchi.

## TESSERA D'ACCESSO PER TERZI

[zs.kanzlei@parl.admin.ch](mailto:zs.kanzlei@parl.admin.ch)

I parlamentari possono chiedere alla Segreteria centrale il rilascio di una tessera d'accesso per due persone al massimo; le tessere consentono di accedere al Palazzo del Parlamento, ma non alle sale delle Camere (art. 69 cpv. 2 LParl). In Internet vengono pubblicati i nomi e le funzioni delle persone autorizzate ([lista delle accreditazioni Consiglio nazionale](#), [lista delle accreditazioni Consiglio degli Stati](#)).

Le tessere d'accesso sono valide fino alla revoca su richiesta del parlamentare e, in ogni caso, al massimo per tutta la durata della legislatura. Terminato il diritto di accesso, la tessera deve essere riconsegnata alla Segreteria centrale.

## TRADUZIONE SIMULTANEA

[dolmetscher@parl.admin.ch](mailto:dolmetscher@parl.admin.ch)

In seno al Consiglio nazionale tutti gli interventi sono tradotti in tedesco, francese e italiano. I parlamentari sono invitati a inviare tempestivamente i loro manoscritti agli interpreti per via elettronica.

In seno al Consiglio degli Stati non vi è alcuna traduzione simultanea.

## TRIBUNA DEGLI INVITATI

[sessionsbesuche@parl.admin.ch](mailto:sessionsbesuche@parl.admin.ch)

La tribuna degli invitati è riservata ai familiari e a singoli ospiti dei parlamentari.

Richieste per un massimo di 4 persone possono essere inoltrate in qualsiasi momento [online in Extranet](#). Durante le sessioni, gli uscieri in Consiglio nazionale saranno lieti di assistervi nelle vostre prenotazioni. Per informazioni e domande al di fuori delle sessioni si prega di contattare il sito [sessionsbesuche@parl.admin.ch](mailto:sessionsbesuche@parl.admin.ch).

Nei giorni delle elezioni sono previste disposizioni speciali.

→ gruppi di visitatori

## TWITTER

Il Parlamento ha due account Twitter. L'account *@chparlement* pubblica post automaticamente se sul sito del Parlamento sono pubblicati comunicati stampa o annunciate conferenze stampa. Attraverso l'account *@ParlCH* coloro che si interessano alla politica possono seguire direttamente l'attualità dal Parlamento.

## USCIERI

→ Esercizio & uscieri

## USO DEL PALAZZO DEL PARLAMENTO

[betrieb@parl.admin.ch](mailto:betrieb@parl.admin.ch)

Le sale del Palazzo del Parlamento servono alle attività del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati e ai loro organi.

Possono essere messe eccezionalmente a disposizione di terzi per eventi ufficiali di importanza nazionale o internazionale. I dettagli sull'utilizzo extraparlamentare sono disciplinati dalle [direttive della Delegazione amministrativa del 18 novembre 2011](#).

- Centro media
- Sale di riunione

## VERBALI DELLE COMMISSIONI

I verbali delle commissioni sono relazioni analitiche delle sedute che riproducono sinteticamente gli interventi nella lingua originale in cui sono stati proferiti. I verbali delle commissioni sono confidenziali

Di norma, i verbali vengono inviati ai membri delle commissioni circa due settimane dopo la seduta; sono inoltre disponibili in Extranet.

- Extranet
- Natura confidenziale delle deliberazioni delle commissioni

## VIAGGI

[reisen.voyages@parl.admin.ch](mailto:reisen.voyages@parl.admin.ch)

### *ALL'ESTERO*

L'unità Protocollo e viaggi organizza per i parlamentari tutti i viaggi nel quadro dell'attività parlamentare ufficiale. I parlamentari si rivolgono a questa unità per prenotare l'albergo, il viaggio in treno e in aereo e per il rilascio dei visti. Per quanto riguarda i viaggi delle commissioni e delle delegazioni, di norma è la segreteria della commissione competente che predispone le prenotazioni.

### *MALATTIA O INFORTUNIO ALL'ESTERO*

La Confederazione prende a carico le spese causate da malattie o infortuni di cui è vittima un parlamentare che si trova all'estero nell'esercizio delle proprie funzioni, nella misura in cui tali spese non siano assunte dall'assicurazione personale del parlamentare. I parlamentari trovano informazioni dettagliate in Extranet ([temi: viaggi](#)) o direttamente presso l'unità Viaggi.

### *COMPENSAZIONE DELLE EMISSIONI DI CO<sub>2</sub>*

Tutte le emissioni di CO<sub>2</sub> generate dai voli effettuati dai parlamentari e dai collaboratori dei Servizi del Parlamento sono compensate. L'entità della compensazione viene computata conformemente alle miglia percorse e computata una volta all'anno con Myclimate.

### *ROAMING*

Su richiesta, i parlamentari che si recano all'estero per una missione ufficiale in veste di membri di una commissione o delegazione parlamentare ricevono un'indennità forfettaria di 50 franchi al giorno per coprire le spese di TIC (roaming, accesso a Internet ecc.). L'importo viene versato ogni volta insieme alla computazione del viaggio. Non è necessario un giustificativo.

### *VOLI NAZIONALI*

In generale per i viaggi entro i confini nazionali i parlamentari dispongono dell'abbonamento generale. I voli all'interno della Svizzera si effettuano solo eccezionalmente. Riguardo al rimborso decide la Delegazione amministrativa. Le prenotazioni per i voli nazionali sono effettuate esclusivamente dall'unità Viaggi.

### *VIAGGI D'INFORMAZIONE PRIVATI*

[international@parl.admin.ch](mailto:international@parl.admin.ch)

I viaggi d'informazione privati dei parlamentari si distinguono dai viaggi ufficiali, organizzati da delegazioni permanenti o non permanenti su mandato e a spese dell'Assemblea federale. I viaggi

privati sono di norma finanziati dai parlamentari stessi che vi partecipano. Se sono invitati da terzi, spetta loro decidere se effettuare o meno tali viaggi (su invito oppure no). Si consiglia ai parlamentari di informarne preventivamente il settore Relazioni Internazionali e Interparlamentari, che è a disposizione per fornire consulenza e garantire i contatti con il DFAE, le ambasciate svizzere all'estero e le ambasciate estere accreditate in Svizzera.

→ Noleggio autoSale dei Consigli

→ Abbonamento generale

## VISITATORI PER I PARLAMENTARI

### *SINGOLI VISITATORI*

#### *Durante la sessione*

Per colloqui con singoli visitatori (al massimo due per parlamentare), i parlamentari hanno a disposizione le anticamere e la Sala dei passi perduti. L'accesso avviene dall'ingresso sulla Piazza federale, dove i parlamentari accolgono i propri ospiti.

Gli ospiti che assistono ai dibattiti sulla tribuna degli invitati devono effettuare la prenotazione in [Extranet](#).

#### *Al di fuori della sessione*

I visitatori utilizzano l'ingresso dalla terrazza del Palazzo del Parlamento (ingresso per i visitatori) e sono accolti personalmente dal parlamentare nell'area d'attesa.

### *PARTECIPANTI ALLE SEDUTE*

#### *Durante la sessione e al di fuori della stessa*

I partecipanti alle sedute utilizzano l'ingresso dalla terrazza del Palazzo del Parlamento (ingresso per i visitatori) su presentazione di un invito. Se ne sono sprovvisti, devono essere accolti personalmente dal parlamentare nell'area di attesa.

### *GRUPPI DI VISITATORI*

#### *Durante la sessione*

[sessionsbesuche@parl.admin.ch](mailto:sessionsbesuche@parl.admin.ch)

Le visite dei gruppi devono essere prenotate dal parlamentare in [Extranet](#). L'accesso avviene dall'ingresso per i visitatori. Informazioni dettagliate sono disponibili in Internet alla voce «[Visita durante la sessione](#)».

Quando le sedute non sono in corso, i parlamentari sono liberi, in determinati orari, di far visitare ai gruppi le sale generalmente accessibili. Le visite dei gruppi devono essere prenotate dal parlamentare in [Extranet](#), dove sono ottenibili informazioni dettagliate, in particolare sulle fasce orarie possibili. L'accesso avviene dall'ingresso per i visitatori.

#### *Al di fuori della sessione*

[veranstaltungen@parl.admin.ch](mailto:veranstaltungen@parl.admin.ch)

I parlamentari sono liberi, in determinati orari, di far visitare ai gruppi le sale generalmente accessibili. Le visite dei gruppi devono essere prenotate dal parlamentare in [Extranet](#), dove sono ottenibili informazioni dettagliate, in particolare sulle fasce orarie possibili. L'accesso avviene dall'ingresso per i visitatori.

→ Tribuna degli invitati

## **VISITE SPECIALI**

→ gruppi di visitatori

## **VOLI**

→ Viaggi

## **VOTAZIONI (ANNUNCIO)**

[helpdesk@parl.admin.ch](mailto:helpdesk@parl.admin.ch)

Di norma i presidenti annunciano le votazioni tramite un segnale acustico (suono della campanella) udibile nelle vicinanze delle sale delle Camere. I Servizi del Parlamento offrono ai parlamentari anche la possibilità di ricevere un SMS di notifica sulle votazioni imminenti.

## **WI-FI**

→ Informatica

## ELENCO DEI CONTATTI DEI SERVIZI DEL PARLAMENTO

Biblioteca del Parlamento	<a href="mailto:doc@parl.admin.ch">doc@parl.admin.ch</a>	058 322 97 44
Bollettino ufficiale	<a href="mailto:bulletin@parl.admin.ch">bulletin@parl.admin.ch</a>	058 322 99 82
Commissione dell'immunità	<a href="mailto:ik.cdi@parl.admin.ch">ik.cdi@parl.admin.ch</a>	058 322 98 52
Commissione delle grazie	<a href="mailto:bek.cgra@parl.admin.ch">bek.cgra@parl.admin.ch</a>	058 322 99 44
Commissione di redazione	<a href="mailto:redk.cdr@parl.admin.ch">redk.cdr@parl.admin.ch</a>	058 322 95 10
Commissione giudiziaria	<a href="mailto:gk.cj@parl.admin.ch">gk.cj@parl.admin.ch</a>	058 322 99 27
Commissioni degli affari giuridici	<a href="mailto:rk.caj@parl.admin.ch">rk.caj@parl.admin.ch</a>	058 322 97 19
Commissioni dei trasporti e delle telecomunicazioni	<a href="mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch">kvf.ctt@parl.admin.ch</a>	058 322 94 94
Commissioni dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia	<a href="mailto:urek.ceate@parl.admin.ch">urek.ceate@parl.admin.ch</a>	058 322 97 68
Commissioni dell'economia e dei tributi	<a href="mailto:wak.cer@parl.admin.ch">wak.cer@parl.admin.ch</a>	058 322 95 30
Commissioni della gestione	<a href="mailto:gpk.cdg@parl.admin.ch">gpk.cdg@parl.admin.ch</a>	058 322 92 17
Commissioni della politica di sicurezza	<a href="mailto:sik.cps@parl.admin.ch">sik.cps@parl.admin.ch</a>	058 322 97 58
Commissioni della politica estera	<a href="mailto:apk.cpe@parl.admin.ch">apk.cpe@parl.admin.ch</a>	058 322 94 66
Commissioni della scienza, dell'educazione e della cultura	<a href="mailto:wbk.csce@parl.admin.ch">wbk.csce@parl.admin.ch</a>	058 322 99 22
Commissioni della sicurezza sociale e della sanità	<a href="mailto:sgk.csss@parl.admin.ch">sgk.csss@parl.admin.ch</a>	058 322 97 40
Commissioni delle finanze	<a href="mailto:fk.cdf@parl.admin.ch">fk.cdf@parl.admin.ch</a>	058 322 90 64
Commissioni delle istituzioni politiche	<a href="mailto:spk.cip@parl.admin.ch">spk.cip@parl.admin.ch</a>	058 322 99 44
Controllo parlamentare dell'amministrazione (CPA)	<a href="mailto:pvk.cpa@parl.admin.ch">pvk.cpa@parl.admin.ch</a>	058 322 97 99
Delegazione AELS/Parlamento europeo	<a href="mailto:efta.aele@parl.admin.ch">efta.aele@parl.admin.ch</a>	058 322 97 23
Delegazione amministrativa	<a href="mailto:vd.da@parl.admin.ch">vd.da@parl.admin.ch</a>	058 322 97 05
Delegazione dell'Assemblea parlamentare della francofonia (APF)	<a href="mailto:apf@parl.admin.ch">apf@parl.admin.ch</a>	058 322 92 71
Delegazione delle Commissioni della gestione	<a href="mailto:gpk.cdg@parl.admin.ch">gpk.cdg@parl.admin.ch</a>	058 322 97 13
Delegazione delle finanze	<a href="mailto:findel.delfin@parl.admin.ch">findel.delfin@parl.admin.ch</a>	058 322 95 40
Delegazione di vigilanza della NFTA	<a href="mailto:nad.dsn@parl.admin.ch">nad.dsn@parl.admin.ch</a>	058 322 94 90
Delegazione parlamentare svizzera presso l'AP NATO	<a href="mailto:natopv.apotan@parl.admin.ch">natopv.apotan@parl.admin.ch</a>	058 322 92 43
Delegazione per le relazioni con il Bundestag	<a href="mailto:del.deutschland@parl.admin.ch">del.deutschland@parl.admin.ch</a>	058 322 94 29
Delegazione per le relazioni con il Landtag del Principato del Liechtenstein	<a href="mailto:del.fuerstentum-liec@parl.admin.ch">del.fuerstentum-liec@parl.admin.ch</a>	058 322 94 29

Delegazione per le relazioni con il Parlamento austriaco	<a href="mailto:del.oesterreich@parl.admin.ch">del.oesterreich@parl.admin.ch</a>	058 322 94 29
Delegazione per le relazioni con il Parlamento francese	<a href="mailto:del.france@parl.admin.ch">del.france@parl.admin.ch</a>	058 322 94 40
Delegazione per le relazioni con il Parlamento italiano	<a href="mailto:del.italia@parl.admin.ch">del.italia@parl.admin.ch</a>	058 322 94 40
Delegazione presso l'Assemblea parlamentare del Consiglio d'Europa	<a href="mailto:erd.dce@parl.admin.ch">erd.dce@parl.admin.ch</a>	058 322 97 56
Delegazione presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE	<a href="mailto:oszeqv.aposce@parl.admin.ch">oszeqv.aposce@parl.admin.ch</a>	058 322 92 71
Delegazione presso l'Unione interparlamentare	<a href="mailto:ipu.uip@parl.admin.ch">ipu.uip@parl.admin.ch</a>	058 322 97 56
Esercizio & uscieri	<a href="mailto:betrieb@parl.admin.ch">betrieb@parl.admin.ch</a>	058 322 91 91
Galerie des Alpes	<a href="mailto:galeriedesalpes@zfv.ch">galeriedesalpes@zfv.ch</a>	031 312 94 01
Informatica e nuove tecnologie	<a href="mailto:helpdesk@parl.admin.ch">helpdesk@parl.admin.ch</a>	058 322 90 90
Informazione	<a href="mailto:information@parl.admin.ch">information@parl.admin.ch</a>	058 322 99 10
Internet	<a href="mailto:web@parl.admin.ch">web@parl.admin.ch</a>	058 322 97 06
Interpretariato	<a href="mailto:dolmetscher@parl.admin.ch">dolmetscher@parl.admin.ch</a>	079 676 68 77
Incaricato della sicurezza informatica	<a href="mailto:sicherheit@parl.admin.ch">sicherheit@parl.admin.ch</a>	058 322 92 90
Minacce in Internet	<a href="mailto:sicherheit@parl.admin.ch">sicherheit@parl.admin.ch</a>	058 322 92 90
Protocollo	<a href="mailto:protocole@parl.admin.ch">protocole@parl.admin.ch</a>	058 322 97 03
Pubblicazioni	<a href="mailto:doc@parl.admin.ch">doc@parl.admin.ch</a>	058 322 97 44
Relazioni internazionali	<a href="mailto:international@parl.admin.ch">international@parl.admin.ch</a>	058 322 90 58
Relazioni pubbliche	<a href="mailto:information@parl.admin.ch">information@parl.admin.ch</a>	058 322 99 10
Risorse umane & finanze	<a href="mailto:hr_fi@parl.admin.ch">hr_fi@parl.admin.ch</a>	058 322 98 00
Segreteria centrale	<a href="mailto:zs.kanzlei@parl.admin.ch">zs.kanzlei@parl.admin.ch</a>	058 322 97 11
Segreteria di lingua italiana	<a href="mailto:sara.guerra@parl.admin.ch">sara.guerra@parl.admin.ch</a>	058 322 94 40
Segreteria generale	<a href="mailto:gs.sg@parl.admin.ch">gs.sg@parl.admin.ch</a>	058 322 97 25
Servizio giuridico	<a href="mailto:rechtsdienst@parl.admin.ch">rechtsdienst@parl.admin.ch</a>	058 322 97 25
Sicurezza	<a href="mailto:sicherheit@parl.admin.ch">sicherheit@parl.admin.ch</a>	058 322 99 99
Traduzione	<a href="mailto:uebersetzung@parl.admin.ch">uebersetzung@parl.admin.ch</a>	058 322 95 26
Uffici	<a href="mailto:buero.bureau@parl.admin.ch">buero.bureau@parl.admin.ch</a>	058 322 97 25
Viaggi	<a href="mailto:reisen@parl.admin.ch">reisen@parl.admin.ch</a>	058 322 97 45
Visite del Parlamento	<a href="mailto:parlamentsbesuche@parl.admin.ch">parlamentsbesuche@parl.admin.ch</a>	058 322 90 22
Web	<a href="mailto:web@parl.admin.ch">web@parl.admin.ch</a>	058 322 97 06

## INDICE TEMATICO

### *INFORMAZIONI GENERALI / CONTATTI*

Informazioni.....	18
Elenco dei contatti dei Servizi del Parlamento.....	37

### *MOBILITÀ*

Abbonamento generale.....	5
Biciclette.....	8
Noleggio auto.....	22
Parcheggi.....	24
Viaggi.....	34
Voli.....	36

### *ACCESSO AL PALAZZO DEL PARLAMENTO E FRUIZIONE*

Accesso alle sale dei Consigli e alle sale laterali.....	5
Badge.....	7
Documenti per visitatori e gruppi.....	12
Giornata delle porte aperte.....	15
Regole di comportamento nel Palazzo del Parlamento.....	27
Sale dei Consigli.....	28
Tessera d'accesso per parlamentari (badge).....	32
Tessera d'accesso per terzi.....	33
Tribuna degli invitati.....	33
Uso del Palazzo del Parlamento.....	33
Visitatori per i parlamentari.....	35

### *INDICAZIONI PRATICHE*

Abbigliamento.....	5
Alloggio/pernottamento.....	5
Annuario federale.....	5
Area di riposo per i parlamentari.....	5
Banca dati dei comunicati stampa.....	7
Biblioteca del Parlamento.....	7
Carta.....	8
Centro media.....	8
Documenti di terzi.....	12



Elenco degli indirizzi dei parlamentari .....	13
Eliminazione dei documenti confidenziali.....	13
Esercizio & uscieri .....	13
Forfait per la posta.....	14
Formazione linguistica e tecnica di lavoro .....	14
Fotografie e video.....	15
Fumare.....	15
Giornalisti.....	15
Glossario del Parlamento.....	15
Indirizzo e-mail.....	16
Informatica .....	17
Intergruppi parlamentari .....	19
Lettere e comunicazioni degli Uffici.....	20
Materiale d'ufficio .....	20
Modulo elettronico per la raccolta dei dati .....	21
Posta .....	24
Postazioni di lavoro.....	25
Prelievi di denaro contante.....	25
Protezione dell'ambiente.....	26
Questioni in materia di protocollo .....	26
Regali .....	26
Ristorazione .....	28
Sale di riunione .....	29
Servizio civile.....	30
Servizi del Parlamento .....	30
Servizio di protezione civile .....	31
Servizio militare, servizio civile e servizio di protezione civile.....	31
Stampe, scansioni e fotocopie nel Palazzo del Parlamento .....	31
Tecnica di lavoro .....	32
Telefono.....	32
Twitter .....	33
Uscieri .....	33
Wi-Fi.....	36
 <i>CAMERE, COMMISSIONI, DELEGAZIONI E GRUPPI PARLAMENTARI</i>	
Assenze.....	6

Bollettino ufficiale.....	8
Commissioni .....	9
Curia Vista.....	9
Delegazioni .....	10
Dibattiti parlamentari in tempo reale .....	11
Diritti procedurali e diritti d’informazione.....	11
Diritto di parola.....	11
Documenti per le Camere.....	12
Extranet .....	14
Gruppi parlamentari .....	15
Immunità .....	15
Incompatibilità.....	16
Informazione dell’opinione pubblica dopo le sedute di commissione.....	18
Iniziativa parlamentare .....	18
Interpellanza .....	19
Interventi .....	19
Inviti alle sessioni e alle sedute delle commissioni .....	20
Manuale dell’Assemblea federale.....	20
Mezzi di comunicazione elettronici nelle sale dei Consigli .....	21
Mozione.....	22
Natura confidenziale delle deliberazioni delle commissioni .....	22
Obbligo di partecipazione .....	22
Ora delle domande .....	22
Orari delle sedute .....	23
Paragrammi (tabelle sinottiche) .....	23
Postulato.....	25
Programmi delle sessioni e ordini del giorno.....	25
Registrazioni audiovisive.....	27
Relazioni d’interesse, registro degli interessi.....	27
Reperibilità dei parlamentari durante le sessioni .....	27
Sedute delle commissioni .....	29
Segretari delle Camere .....	30
Segretezza delle sedute .....	30
Segreto d’ufficio.....	30
Supplenza nelle commissioni .....	32
Traduzione simultanea .....	33

Verbali delle commissioni .....	34
Votazioni (annuncio).....	36
<i>SICUREZZA</i>	
Evacuazione .....	13
Infermeria .....	16
Minacce e molestie.....	21
Personale di sicurezza.....	24
Sicurezza .....	31
Sicurezza delle informazioni .....	31
sicurezza IT.....	31
Situazioni d’urgenza.....	31
<i>FINANZE E IDENNITÀ</i>	
Assegni familiari.....	6
Assicurazione contro le malattie e gli infortuni .....	7
Assicurazione della protezione giuridica.....	7
Indennità per spese di viaggio .....	16
Previdenza per vecchiaia, invalidità e morte .....	25
Retribuzioni e indennità.....	27